

- Ⓓ **Bedienungsanleitung  
Laser-Handkreissäge**
- ⒼⒷ **Operating Instructions  
Hand-held Circular Saw with Laser Guide**
- Ⓕ **Mode d'emploi  
Scie circulaire à main a laser**
- Ⓐ **Gebruiksaanwijzing  
Laser-Handcirkelzaag**
- Ⓘ **Istruzioni per l'uso della  
Sega circolare a mano con guida laser**
- ⒹⓀ **Betjeningsvejledning  
Håndrundsav**
- Ⓟ **Instrukcja obsługi  
Ręczna piła tarczowa z laserem**
- Ⓗ **Használati utasítás  
Lézer-Kézi körfűrész**
- ⒽⓇ **Naputak za uporabu  
Laserska Ručna kružna pila**
- ⓇⓊ **Руководство по эксплуатации  
Ручная дисковая пила с лазером**

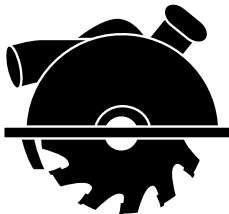
1



Art.-Nr.: 43.308.31

I.-Nr.: 01014

**Einhell**<sup>®</sup>  
**bavaria**



**BHS 75**



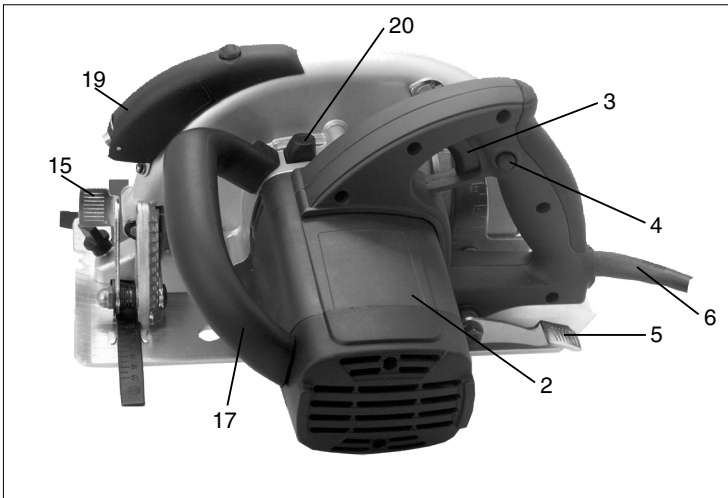
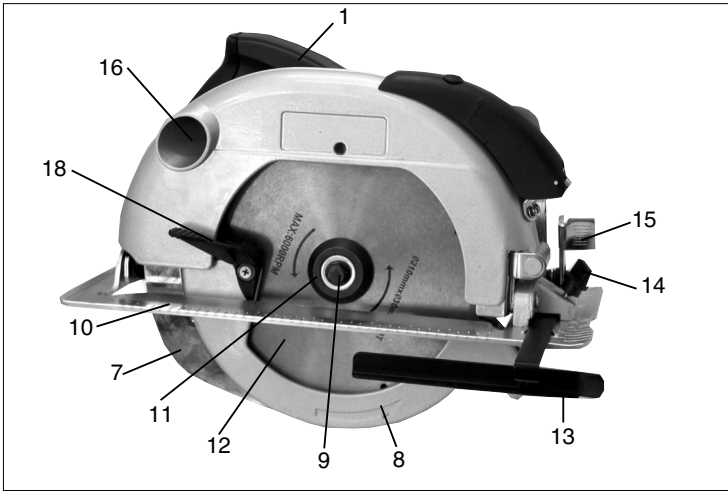
Gehörschutz  
Ear muffs  
Protection acoustique  
Gehoorbescberming  
Dispositivo proteggiudito  
Bær høreværn  
Nosic sluchawki ochronne!  
Hordjon zajcsökkentő hangvédő!  
Nosite zaštitnik za uši.  
Срдства защиты органов слуха



Augenschutz  
Goggles  
Protection des yeux  
Oogbescberming  
Dispositivo proteggiocchi  
Bær øjenværn  
Nosic okulary ochronne!  
Hordjon szemvédő!  
Nosite zaštitne naočale.  
Срдства защиты органов зрния



Atenschutz  
Dust mask  
Protection des voies respiratoires  
Adembescberming  
Dispositivo proteggiwie respiratorie  
Bær åndedrætsværn ved støvdannelse  
Przy pracach wytwarzających pył  
Porképzésnél hordjon egy porvédőálarcot  
U slučaju stvaranja prašine nosite masku za disanje!  
Срдства защиты органов дыхания



**D****1. Beschreibung:**

1. Handgriff
2. Datenschild
3. Ein-Ausschalter
4. Sperrtaste für Ein-Ausschalter
5. Feststellhebel für Schnitttiefeinstellung
6. Netzkabel
7. Spaltkeil
8. Pendelschutzhaube
9. Schraube
10. Sägeschuh
11. Flansch
12. Sägeblatt
13. Parallelanschlag
14. Feststellschraube für Parallelanschlag
15. Feststellhebel für Gehrungseinstellung
16. Anschluß für Staubabsaugung
17. Zusatzhandgriff
18. Betätigungsbügel für Pendelschutzhaube
19. Laseraufsatz
20. Arretiertaste

Bitte lesen Sie die Gebrauchsanweisung genau durch und achten Sie besonders auf die Sicherheitshinweise. Bewahren Sie die Gebrauchsanweisung zusammen mit der Handkreissäge auf.

**2. Technische Daten:**

Netzspannung:	230 V ~ 50 Hz
Leistungsaufnahme:	1800 Watt
Leerlaufdrehzahl:	5000 min <sup>-1</sup>
Schnitttiefe bei 0°:	75 mm
Schnitttiefe bei 45°:	53 mm
Sägeblatt	210 mm Ø
Sägeblattaufnahme:	30 mm Ø
Sägeblattdicke	2,5 mm
Schalldruckpegel	LPA 97,2 dB(A)
Schalleistungspegel	LWA 110,2 dB(A)
Vibration a <sub>w</sub>	< 2,5 m/s <sup>2</sup>
Gewicht	6,4 Kg
Schutzisoliert	II / 
Laserklasse	2
Wellenlänge Laser	650 nm
Leistung Laser	≤ 1 mW
Stromversorgung Lasermodul	2x1,5 V Micro (AAA)

**3. Anwendungsgebiet**

Die Handkreissäge ist geeignet zum Sägen von geradlinigen Schnitten in Holz, holzähnlichen Werkstoffen und Kunststoffen.

**4. Sicherheitshinweise:**

Die entsprechenden Sicherheitshinweise entnehmen Sie beiliegendem Heftchen!



**Achtung:  
Laserstrahlung  
Nicht in den Strahl blicken  
Laserklasse 2**

Schützen Sie sich und Ihre Umwelt durch geeignete Vorsichtsmaßnahmen vor Unfallgefahren.

- Nicht direkt mit ungeschützten Auge in den Laserstrahl blicken.
- Niemals direkt in den Strahlengang blicken.
- Den Laserstrahl nie auf reflektierende Flächen und Personen oder Tiere richten. Auch ein Laserstrahl mit geringer Leistung kann Schäden am Auge verursachen.
- Vorsicht - wenn andere als die hier angegebenen Verfahrensweisen ausgeführt werden, kann dies zu einer gefährlichen Strahlungsexposition führen.
- Lasermodul niemals öffnen.
- Wenn das Lasermodul längere Zeit nicht benutzt wird, sollten die Batterien entfernt werden.

**5. Arbeiten mit der Handkreissäge**

- Kreissäge stets mit festem Griff halten.
- Die Pendelschutzhaube wird vom Werkstück automatisch zurückgeschoben.
- Keine Gewalt anwenden!  
Mit der Kreissäge leicht und gleichmäßig vorrücken.
- Das Abfallstück sollte sich auf der rechten Seite der Kreissäge befinden, damit der breite Teil des Aufgabetisches auf seiner ganzen Fläche aufliegt.
- Wenn nach vorgezeichneter Linie gesägt wird, Kreissäge an der entsprechenden Kerbe entlangführen.
- Kleine Holzteile vor der Bearbeitung fest einspannen. Nie mit der Hand festhalten.
- Sicherheitsvorschriften unbedingt beachten!  
Schutzbrille tragen!
- Verwenden Sie keine defekten Sägeblätter oder solche, welche Risse und Sprünge aufweisen.
- Verwenden Sie keine Flansche/Flanschmütern, deren Bohrung größer oder kleiner ist als diejenige des Sägeblattes.



- Das Sägeblatt darf nicht von Hand oder durch seitlichen Druck auf das Sägeblatt gebremst werden.
- Der Pendelschutz darf nicht verkleben und muß sich nach abgeschlossenem Arbeitsgang wieder in der Ausgangsposition befinden.
- Vor der Verwendung der Kreissäge bei herausgezogenem Netzstecker die Funktion des Pendelschutzes prüfen.
- Vergewissern Sie sich vor jedem Einsatz der Maschine, daß die Sicherheitseinrichtungen wie Pendelschutz, Spaltkeil, Flansche und Verstell-einrichtungen funktionieren bzw. richtig eingestellt und festgestellt sind.
- An der Schutzhaube können Sie eine geeignete Staubabsaugung anschließen. Stellen Sie sicher, daß die Staubabsaugung sicher und ordnungsge-mäß angeschlossen ist.
- Die bewegliche Pendelschutzhaube darf zum Sägen nicht in der zurückgezogenen Schutzhaube festgeklemmt werden.
- Sägeblätter, deren Grundkörper dicker oder deren Schränkung kleiner als die Dicke des Spaltkeiles ist, dürfen nicht verwendet werden.

### 6. Wartung

- Die Lüftungsschlitze am Motorgehäuse frei und sauber halten. Von Zeit zu Zeit Schlitze ausblasen.
- Bei übermäßiger Funkenbildung lassen Sie die Kohlebürsten durch eine Fachwerkstätte überprüfen.
- Abgenützte Kohlebürsten dürfen nur von einer Fachwerkstätte oder unserem Kundendienst ausgetauscht werden.
- Halten Sie Ihr Gerät immer sauber.
- Benutzen Sie zur Reinigung des Kunststoffes keine ätzenden Mittel.

### 7. Ersatzteilbestellung

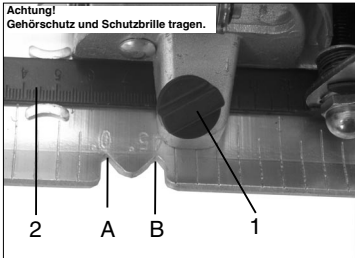
Bei der Ersatzteilbestellung sollten folgende Angaben gemacht werden:

- Typ des Gerätes
- Artikelnummer des Gerätes
- Ident-Nummer des Gerätes
- Ersatzteilnummer des erforderlichen Ersatzteils

Ersatzteil	ET-Nr.
Schalter	43.308.30.01.001
Ersatzkohlen	43.308.30.01.002

**D**

**Achtung!**  
Gehörschutz und Schutzbrille tragen.



2 A B 1

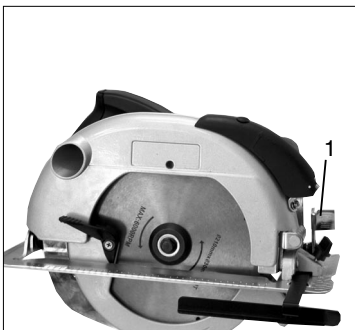
**Parallelschnitt**

1. Feststellschraube 1 lösen
2. Bei 90° Schnitt, Parallelanschlag 2 lt. Skala auf Kerbe A einstellen, bei 45° Schnitt, Parallelanschlag 2 lt. Skala auf Kerbe B einstellen, auf Sägeblattbreite achten.
3. Feststellschraube anziehen

**Achtung!**  
Probesschnitt mit einem Abfallholz durchführen

**Schnitttiefe einstellen**

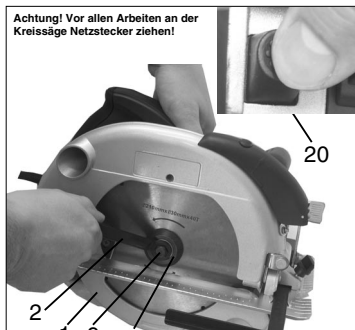
1. Feststellhebel 1 lösen
2. Sägeschuh nach unten schwenken
3. Schnitttiefe nach Skala einstellen.  
Zahnspitze muß ca. 2 mm aus dem Holz herausragen.
4. Feststellhebel nach unten drücken

**Sägeschuh verstellen (Schrägschnitt)**

1. Den Feststellhebel 1 lösen
2. Sägeschuh auf gewünschte Gradzahl einstellen 0-45°
3. Feststellhebel 1 fest anziehen

**Achtung! Vor allen Arbeiten an der Kreissäge Netzstecker ziehen!**



20

2 1 9 4

**Sägeblatt wechseln**

1. Pendelschutzhaube 1 öffnen und festhalten
2. Einfacher Sägeblattwechsel durch Spindelarretierung.  
Arretiertaste (20) drücken und Sägeblatt einrasten lassen
3. Schraube lösen
4. Flansch 4 und Sägeblatt nach unten entnehmen
5. Flansch reinigen, neues Sägeblatt einsetzen.  
Auf Laufrichtung achten (siehe Pfeil auf der Schutzhaube)
6. Schraube anziehen, auf Rundlauf achten

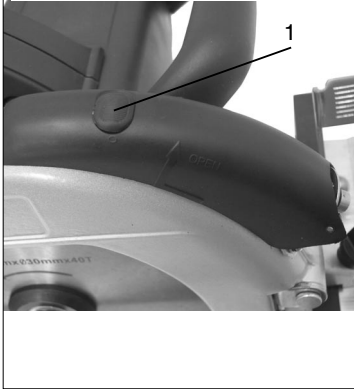
**Ein-Ausschalten**

Einschalten: Sperrknopf 3 und Taste 4 gleichzeitig drücken  
Ausschalten: Sperrknopf und Taste loslassen



**Laser-Funktion**

Mit dem Schalter 1 kann der Laser Ein- bzw. Ausgeschaltet werden.  
Der Laser wirft einen Strahl auf das Werkstück und markiert den Schnittverlauf.




**GB****1. Description**

1. Handle
2. Data plate
3. ON/OFF switch
4. Locking button for ON/OFF switch
5. Locking lever for cutting depth setting
6. Power cord
7. Splitter
8. Swing guard hood
9. Screw
10. Soleplate
11. Flange
12. Saw blade
13. Parallel stop
14. Locking screw for parallel stop
15. Locking lever for miter setting
16. Connection for dust extractor
17. Additional handle
18. Actuator for swing guard hood
19. Laser attachment
20. Locking button

Please read these instructions carefully and pay particular attention to the safety regulations. Keep the instructions together with the circular saw.

**2. Technical data**

Voltage	230 V ~ 50 Hz
Power rating	1800 W
Idle speed	5000 rpm
Cutting depth at 0°	75 mm
Cutting depth at 45°	53 mm
Saw blade	210 mm dia.
Saw blade mount	30 mm dia.
Saw blade thickness	2,5 mm
Sound pressure level	LPA 97,2 dB(A)
Sound power level	LWA 110,2 dB(A)
Vibration $a_w$	< 2,5 m/s <sup>2</sup>
Weight	6,4 kg
Totally insulated	II / 
Laser class	2
Laser wave length	650 nm
Laser output	≤ 1 mW
Laser module power supply	2 x 1,5 V (AAA)

**3. Applications**

The hand-held circular saw is designed for sawing straight cuts in wood, in materials similar to wood, and in plastics.

8

**4. Safety regulations**

The corresponding safety information can be found in the enclosed booklet.



**Important!**  
**Laser radiation**  
**Do not look into the beam**  
**Laser class 2**

Protect yourself and your environment from accidents by taking the appropriate precautionary measures.

- Do not look directly into the laser beam with the naked eye.
- Never look directly into the laser path.
- Never direct the laser beam at reflecting surfaces or persons or animals. Even a low output laser beam can inflict injury on the eye.
- Caution: It is vital to follow the work procedures described in these instructions. Using the tool in any other way may result in hazardous exposure to laser radiation.
- Never open the laser module.
- When the device is not going to be used for an extended period of time, the batteries should be removed.

**5. Working with the hand-held circular saw**

- Always hold the circular saw firmly.
- The hinged guard hood will be pushed back automatically by the workpiece.
- Never apply force! Advance the circular saw gently and steadily.
- The off-cut piece should be to the right of the circular saw so that the wide part of the base plate is supported over its entire surface.
- When sawing along a marked line, guide the circular saw along the corresponding groove.
- Clamp small pieces of wood securely before sawing. Never hold them in your hand.
- Always observe the safety regulations! Wear goggles!
- Do not use defective saw blades or blades with cracks or flaws.
- Do not use flanges or flange nuts with a hole which is larger or smaller than that of the saw blade used.
- Do not try to stop the saw blade with your hand or by applying pressure to the side of the blade.
- The hinged guard must not jam and must return to its original position once work is completed.
- Before plugging in the circular saw, check that the hinged guard is functioning properly.



- Before each use, always check that the safety devices - the hinged guard, splitter, flanges and adjustment devices - are functioning properly and have been adjusted and secured correctly.
- You can connect a suitable dust extractor to the guard hood. Check that the dust extractor is fitted securely and properly.
- The hinged guard hood is not to be wedged in the retracted guard hood when sawing.

## 6. Maintenance

- Keep the cooling vents on the motor housing clean and unobstructed at all times. Blow out any dust and dirt at regular intervals.
- Have a specialist workshop check the carbon brushes in the event of excessive sparking.
- Worn carbon brushes are to be replaced only by a specialist workshop or by our Customer Service Centre.
- Keep the machine clean at all times.
- Never use any caustic agents to clean the plastic parts.
- If ever you discover any damage, consult the exploded drawing and parts list to determine exactly which replacement parts you need to order from our Customer Service Centre.

## 7. Ordering replacement parts

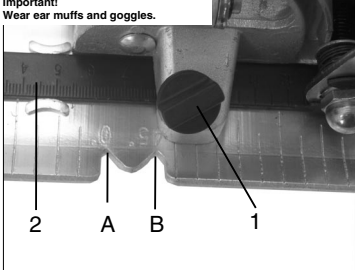
Please provide the following information on all orders for replacement parts:

- Model/type of device
- Article number of the device
- ID number of device
- Replacement part number of the required spare part

Replacement part	Replacement part no.:
Switch	43.308.30.01.001
Replacement carbon brushes	43.308.30.01.002

**GB**

**Important!**  
Wear ear muffs and goggles.



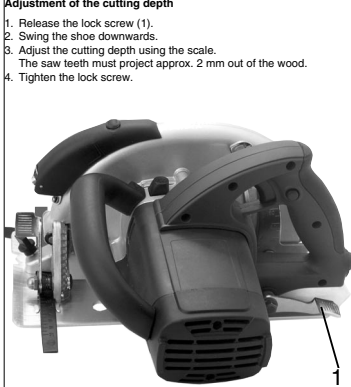
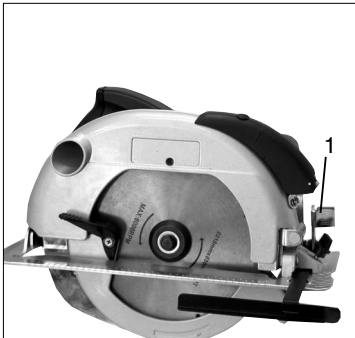
**Parallel cuts**

1. Release the lock screw 1.
2. For 90° cuts, adjust the parallel stop 2 using the scale on groove A, for 45° cuts adjust the parallel stop 2 using the scale on groove B. Observe the saw blade width.
3. Tighten the lock screw.

**Important!**  
First make a trial cut.

**Adjustment of the cutting depth**

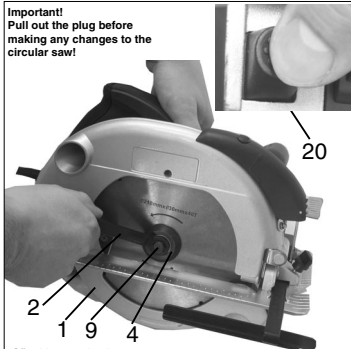
1. Release the lock screw (1).
2. Swing the shoe downwards.
3. Adjust the cutting depth using the scale. The saw teeth must project approx. 2 mm out of the wood.
4. Tighten the lock screw.

**Adjustment of the shoe (cutting angle)**

1. Release the lock screw 1
2. Adjust the shoe to the desired angle between 0 and 45°.
3. Tighten the lock screws 1.

**Important!**  
Pull out the plug before making any changes to the circular saw!



**Sägeblatt wechseln**

1. Open swing guard hood 1 and hold in place
2. Changing the saw blade is easy thanks to the spindle lock. Press the locking button (20) and allow the saw blade to lock into place
- 3 Undo the screw
4. Remove flange 4 and the saw blade in a downwards direction
5. Clean the flange and insert the new saw blade. Pay attention to the running direction (see arrow on the guard hood)
6. Tighten the screw, ensure smooth running of the blade

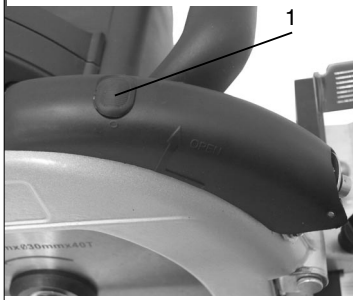
**Switching on and off**

To switch on: Press the interlock button 3 and the switch 4 simultaneously.  
To switch off: Release the interlock button and the switch.



**Operating the laser**

You can switch the laser ON and OFF with the switch 1.  
The laser beam marks the line of the cut on the workpiece.




**F****1. Description:**

1. Poignée
2. Plaque de données
3. Interrupteur Marche/Arrêt
4. Touche de verrouillage de l'interrupteur Marche/Arrêt
5. Levier de blocage pour le réglage de la profondeur de coupe
6. Câble de réseau
7. Coin à refendre
8. Capot de protection de la bascule
9. Vis
10. Patin
11. Bride
12. Lame de scie
13. Butée parallèle
14. Vis de fixation de la butée parallèle
15. Levier de blocage du réglage d'onglet
16. Raccordement de l'aspiration de poussière
17. Poignée supplémentaire
18. Etrier d'actionnement du capot de protection de la bascule
19. Embout laser
20. Touche de blocage

Prière de lire attentivement le mode d'emploi et de suivre scrupuleusement les consignes de sécurité. Conservez le mode d'emploi près de la scie circulaire à main.

**2. Caractéristiques techniques:**

Tension du réseau:	230 V ~ 50 Hz
Puissance absorbée:	1800 watt
Vitesse à vide:	5000 min <sup>-1</sup>
Profondeur de coupe à 0°:	75 mm
Profondeur de coupe à 45°:	53 mm
Lame de scie	210 mm ø
Porteur de lame de scie:	30 mm ø
Épaisseur de lame de scie	2,5 mm
Niveau de pression acoustique	LPA 97,2 dB(A)
Niveau de puissance acoustique	LWA 110,2 dB(A)
Vibration a <sub>w</sub>	< 2,5 m/s <sup>2</sup>
Poids	6,4 kg
A double isolation	II / 
Classe de laser	2
Longueur d'onde du laser	650 nm
Puissance du laser	≤ 1 mW
Alimentation en courant du module du laser	2 x 1,5 V (AAA)

**3. Champ d'application**

La scie circulaire à main est appropriée au sciage de lignes droites dans le bois ou des matériaux similaires et dans des matières plastiques.

**4. Consignes de sécurité:**

**Vous trouverez les consignes de sécurité correspondantes dans le cahier en annexe.**



**Attention :**  
**Rayon laser**  
**Ne pas regarder en direction du rayon**  
**Classe de laser 2**

Protégez-vous et votre environnement contre les risques d'accidents en prenant des mesures adéquates de précaution.

- Ne fixez pas le rayon laser des yeux sans protection.
- Ne regardez jamais directement dans le faisceau des rayons.
- Le rayon laser ne doit jamais être dirigé sur des surfaces réfléchissantes, ni sur des animaux ou personnes. Même un rayon laser de faible puissance peut occasionner des dommages aux yeux.
- Attention - si vous procédez d'autres manières que celles indiquées ici, cela peut entraîner une exposition dangereuse au rayon.
- N'ouvrez jamais le module du laser.
- Lorsque la scie circulaire n'est pas employé pendant une période prolongée, il est préférable d'en retirer les piles.

**5. Travailler avec la scie circulaire à main**

- Maintenir toujours d'une main ferme la scie circulaire.
- Le capot de protection basculant est automatiquement poussé vers l'arrière par la pièce à travailler.
- Ne pas employer la force!  
Avancer doucement et régulièrement avec la scie circulaire.
- Le morceau de bois résidu devrait se trouver sur le côté droit de la scie circulaire de sorte que la partie large de la table repose sur toute sa surface.
- Si le sciage se fait le long d'une ligne tracée, guider la scie circulaire le long de l'encoche correspondante.
- Bien serrer les petites pièces de bois avant de les travailler. Ne jamais maintenir avec la main.
- Respecter absolument les consignes de sécurité!

- Ne pas utiliser de lames de scie défectueuses ou fissurées.
- Ne pas employer de brides/écrous à bride dont l'alésage est plus gros ou plus petit que celui de la lame de scie.
- Ne pas ralentir la lame de scie manuellement ou par pression latérale sur la lame.
- La protection basculante ne doit pas coincer; le travail terminé, elle doit se trouver en position de sortie.
- Avant d'utiliser la scie circulaire, retirer la fiche de la prise de courant et vérifier le bon fonctionnement de la protection basculante.
- Avant chaque utilisation, s'assurer que les dispositifs de sécurité tels que la protection basculante, le coin à refendre, les brides et les dispositifs de réglage fonctionnent parfaitement, qu'ils sont correctement réglés et fixés.
- Vous pouvez raccorder un dispositif d'aspiration approprié au capot de protection. Assurez-vous que l'aspiration de poussière est raccordée de manière sûre et conforme aux prescriptions.
- Pendant le sciage, le capot de protection basculant ne doit pas être bloqué dans le capot de protection replié.

Pièce de rechange	N° de pièce de rechange.
Interrupteur	43.308.30.01.001
Charbons de rechange	43.308.30.01.002

## 6. Entretien

- Maintenez dégagées et propres les fentes d'aération sur le boîtier du moteur. Nettoyez les fentes régulièrement en leur insufflant un jet d'air.
- En cas de formation excessive d'étincelles, faites contrôler les balais de charbon par un atelier spécialisé.
- Faites effectuer le changement des balais de charbon usés uniquement par un atelier spécialisé ou par notre service après-vente.
- Maintenez votre appareil toujours propre.
- N'employez pas d'agents caustiques pour nettoyer la matière plastique.
- Si vous constatez des dégâts, vous êtes en mesure de déterminer précisément les pièces de rechange à l'aide de l'éclatée et de la liste des pièces détachées ci-inclus et de les commander auprès de notre service après-vente.

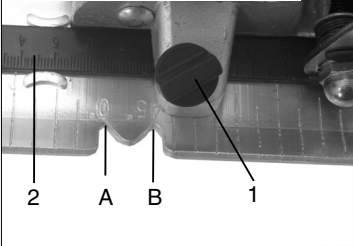
## 7. Commande de pièces de rechange

Veillez indiquer ce qui suit pour toute commande de pièces de rechange :

- Type de l'appareil
- Numéro d'article de l'appareil
- Numéro d'identification de l'appareil
- Numéro de la pièce de rechange requise

**F**

**Attention! Porter un casque anti-bruit et des lunettes de protection.**



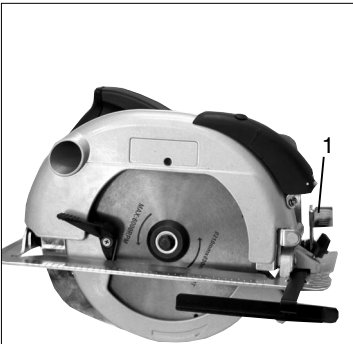
**Coupe parallèle**

1. Desserrer la vis de fixation 1.
2. Pour une coupe de 90°, régler la butée parallèle 2 sur l'encoche A, suivant l'échelle. Pour une coupe de 45°, régler la butée parallèle 2 sur l'encoche B, suivant l'échelle. Considérer la largeur de la lame de scie.
3. Serrer la vis de fixation.

**Attention!**  
Faire une coupe d'essai sur un morceau de bois résidu.

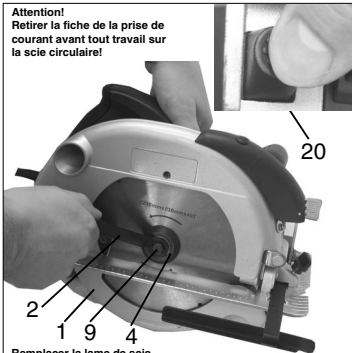
**Réglage de la profondeur de coupe**

1. Desserrer la vis de fixation 1.
2. Faire pivoter le patin vers le bas.
3. Régler la profondeur de coupe suivant l'échelle. La pointe des dents doit dépasser d'environ 2 mm du bois.
4. Serrer la vis de fixation.



**Réglage du patin (coupe biaisé)**

1. Desserrer les vis de fixation 1.
2. Régler le patin à la position désirée (0 à 45°).
3. Visser à fond les vis de fixation 1.

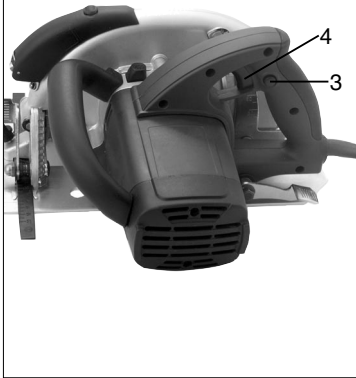


**Remplacer la lame de scie**

1. Ouvrir et maintenir le capot de protection de la bascule 1
2. Changement de lame simple grâce au blocage de broche. Appuyer sur la touche de blocage (20) et faire enclencher la lame.
- 3 Desserrer la vis
- 4 Retirer la bride 4 et la lame en les tirant vers le bas
5. Nettoyer la bride, introduire une nouvelle lame. Faire attention au sens de la marche (cf. flèche sur le capot protecteur)
6. Serrer la vis, attention à la concentricité

**Mise en et hors circuit**

Mise en circuit: Appuyer en même temps sur le bouton de blocage 3 et la touche 4.  
Mise hors circuit: Lâcher le bouton de blocage et la touche.



**Fonctionnement du laser**

Appuyez sur la touche interrupteur 1 du laser pour le mettre en ou hors circuit.  
Le rayon laser marque le tracé de coupe sur la pièce à usiner.



NL

**1. Beschrijving:**

1. Handgreep
2. Kenplaatje
3. AAN/UIT-schakelaar
4. Grendelknop voor AAN/UIT-schakelaar
5. Vastzethetboom voor snijdieptefstelling
6. Netkabel
7. Spleetspie
8. Pendelbeschermkap
9. Schroef
10. Zaagschoen
11. Flens
12. Zaagblad
13. Parallelaanslag
14. Vastzetschroef voor parallelaanslag
15. Vastzethetboom voor verstekafstelling
16. Aansluiting voor stofafzuiging
17. Extra handgreep
18. Bedieningsbeugel voor pendelbeschermkap
19. Laseropzetstuk
20. Arrêteerknop

Gelieve de gebruiksaanwijzing aandachtig te lezen en zeker de veiligheidsvoorschriften na te leven. Bewaar de gebruiksaanwijzing samen met de handcirkelzaag.

**2. Technische gegevens :**

Netspanning :	230 V ~ 50 Hz
Opgenomen vermogen :	1800 Watt
Nullasttoerental :	5000 min <sup>-1</sup>
Snijdiepte bij 0° :	75 mm
Snijdiepte bij 45° :	53 mm
Zaagblad :	210 mm Ø
Zaagbladopname :	30 mm Ø
Zaagbladdikte :	2,5 mm
Geluidsdrukkniveau :	LPA 97,2 dB(A)
Geluidsvermogen :	LWA 110,2 dB(A)
Trilling a <sub>w</sub> :	< 2,5 m/s <sup>2</sup>
Gewicht :	6,4 kg
Randgeaard	II / 
Laserklasse	2
Golflengte laser	650 nm
Vermogen laser	≤ 1 mW
Voeding laser module	2 x 1,5 V (AAA)

**3. Toepassingsgebied**

De handcirkelzaag is geschikt voor het zagen van rechte sneden in hout, soortge-lijke werkstoffen en kunststoffen.

**4. Veiligheidsvoorschriften :**

De overeenkomstige veiligheidsinstructies vindt u in de bijgaande brochure.



Let op!  
Laserstraling  
Niet in de straal kijken  
Laserklasse 2

Beschermt u zich en uw omgeving tegen gevaar voor ongelukken door de gepaste voorzorgsmaatregelen te nemen.

- Niet met het blote oog rechtstreeks in de laserstraal kijken.
- Nooit rechtstreeks in de stralengang kijken.
- De laserstraal nooit richten op weerskaatsende oppervlakken noch op personen of dieren. Ook een laserstraal met een gering vermogen kan schade berokkenen aan het oog.
- Voorzichtig – als u anders te werk gaat dan hier beschreven kan dit leiden tot een blootstelling aan gevaarlijke straling.
- Lasermodule nooit openen.
- Als de lasercirkelzaag vrij lang niet wordt gebruikt, is het aan te raden de batterijen te verwijderen.

**5. Werken met de handcirkelzaag**

- Hou de cirkelzaag altijd met vaste greep.
- De pendelbeschermkap wordt door het werkstuk automatisch teruggeschoven.
- Niet forceren!  
De cirkelzaag gelijkmatig en zachtjes naar voren schuiven.
- Het afvalstuk bevindt zich bij voorkeur op de rechte kant van de cirkelzaag zodat het breede gedeelte van de steunafel volledig op het contactvlak steunt.
- Als langs een voorgetekende lijn gezaagd wordt, leid de cirkelzaag langs de overeenkomstige kerf.
- Klem kleine houtstukken vast voordat U ze bewerkt. Nooit met de hand vasthouden.
- Leef de veiligheidsvoorschriften zeker na! Draag een beschermbril!
- Gebruik geen zaagbladen die defect zijn of barsten en scheuren vertonen.
- Gebruik geen flensen/flensmoeren, waarvan de boring groter of kleiner is dan die van het zaagblad.



- Het zaagblad mag niet met de hand of door zijdelings tegen het zaagblad te duwen afgeremd worden.
- De pendelbeschermkap mag niet klemmen en moet zich aan het eind van de werkfase weer in zijn uitgangspositie bevinden.
- Controleer bij uitgetrokken netstekker de werkwijze van de pendelbeschermkap vóór het gebruik van de cirkelzaag.
- Controleer vóór ieder gebruik van de zaag dat de veiligheidsinrichtingen zoals pendelbeschermkap, spleetspie, flensen en instelrichtingen behoorlijk functioneren respectievelijk correct afgesteld en vastgezet zijn.
- Aan de beschermkap kunt U een gepaste stofafzuiging aansluiten. Vergewis U zich van een veilige en behoorlijke aansluiting van de stofafzuiging.
- Voor het zagen mag de beweegbare pendelbeschermkap niet in de teruggetrokken beschermkap vastgeklemd worden.

## 6. Onderhoud

- De ventilatiespleten in het motorhuis vrij en schoon houden. De spleten af en toe uitblazen.
- Als zich bovenmatige vonkvorming voordoet, laat de koolborstels door een vakbedrijf controleren.
- Afgewerkte koolborstels mogen alleen door een vakbedrijf of door onze klantenservice vervangen worden.
- Hou Uw zaag altijd schoon.
- Gebruik voor het reinigen van de kunststof geen bijtende middelen.
- Moest U een beschadiging vaststellen, kunt U de wisselstukken volgens de bijgaande explosietekening alsook volgens de wisselstukkenlijst exact defineren en bij onze klantenservice bestellen.

## 7. Bestellen van wisselstukken

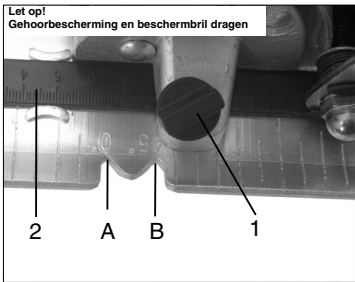
Gelieve bij het bestellen van wisselstukken de volgende gegevens te vermelden :

- Type van het toestel
- Artikelnummer van het toestel
- Identnummer van het toestel
- Stuknummer van het gewenste wisselstuk

Wisselstuk	Wisselstuknr.
Schakelaar	43.308.30.01.001
Reservekolen	43.308.30.01.002

NL

**Let op!**  
Gehoorbescherming en beschermbril dragen



2 A B 1

**Parallelsnede**

1. Vastzetschroef 1 losdraaien.
2. Bij een snede van 90° de parallelaanslag 2 volgens scala op keep A instellen. Bij een snede van 45° de parallelaanslag 2 volgens scala op keep B instellen. Op de zaagbladbreedte letten.
3. Vastzetschroef aanhalen.

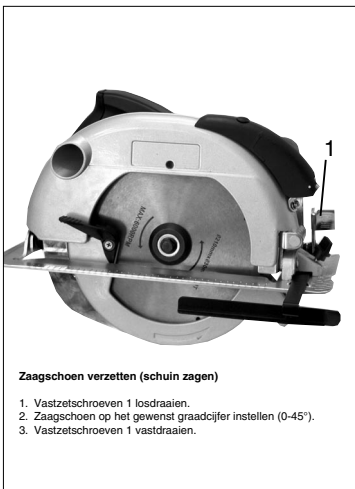
**Let op!**  
Een proefsnede met een stuk afvalhout uitvoeren.

**Snijdiepte instellen**

1. Vastzetschroef 1 losdraaien.
2. Zaagschoen naar beneden draaien.
3. Snijdiepte volgens scala instellen. De landtop moet ongeveer 2 mm boven het hout uitsteken.
4. Vastzetschroef vastdraaien.



1

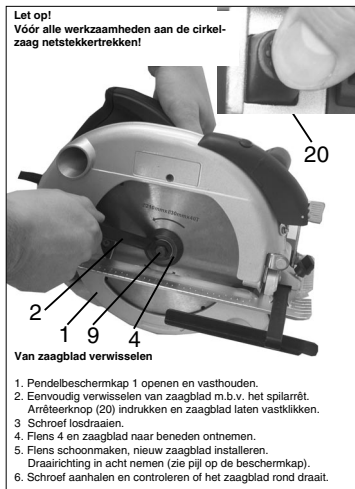


1

**Zaagschoen verzetten (schuin zagen)**

1. Vastzetschroeven 1 losdraaien.
2. Zaagschoen op het gewenste graadcijfer instellen (0-45°).
3. Vastzetschroeven 1 vastdraaien.

**Let op!**  
Vóór alle werkzaamheden aan de cirkelzaag netstekertrekken!



20

2 1 9 4

**Van zaagblad verwisselen**

1. Pendelbeschermkap 1 openen en vasthouden.
2. Eenvoudig verwisselen van zaagblad m.b.v. het spijlarrêt.
3. Schroef losdraaien.
4. Flens 4 en zaagblad naar beneden ontnemen.
5. Flens schoonmaken, nieuw zaagblad installeren. Draairichting in acht nemen (zie pijl op de beschermkap).
6. Schroef aanhalen en controleren of het zaagblad rond draait.

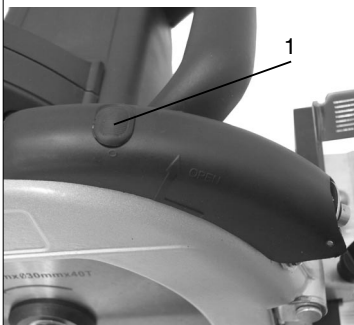
**In/uitschakelen**

Inschakelen : Vergrendeltoets 3 en toets 4 tegelijkertijd indrukken.  
Uitschakelen : Vergrendeltoets en toets loslaten.



**Laserfunctie**

Met de schakelaar 1 kan de laser worden in- of uitgeschakeld.  
De laserstraal markeert de voortgang van de snede op het werkstuk.





## 1. Descrizione esplicitiva:

1. Impugnatura
2. Targhetta dati
3. Interruttore ON/OFF
4. Tasto di bloccaggio per interruttore ON/OFF
5. Leva di fissaggio per l'impostazione della profondità di taglio
6. Cavo di alimentazione
7. Cuneo
8. Calotta protettiva oscillante
9. Vite
10. Pattino della sega
11. Flangia
12. Lama
13. Guida parallela
14. Vite di fissaggio per guida parallela
15. Leva di fissaggio per regolazione del taglio obliquo
16. Attacco per l'aspirazione della polvere
17. Impugnatura supplementare
18. Leva di azionamento per la calotta protettiva oscillante
19. Modulo laser
20. Tasto di arresto

Si prega di leggere alla lettera le istruzioni d'utilizzo, osservando particolarmente le avvertenze sulla sicurezza. Conservate le istruzioni d'utilizzo assieme alla Segatrice circolare a mano.

## 2. Dati tecnici

Tensione di rete:	230 V - 50 Hz
Assorbimento potenza:	1800 Watt
Numero giri marcia a vuoto:	5000 min <sup>-1</sup>
Profondità di taglio a 0°:	75 mm
Profondità di taglio a 45°:	53 mm
Disco di taglio:	210 mm di Ø
Testa portadisco:	30 mm di Ø
Spessore disco di taglio:	2,5 mm
Livello intensità acustica:	LPA 97,2 dB(A)
Livello potenza acustica:	LWA 110,2 dB(A)
Vibrazione a <sub>w</sub> :	< 2,5 m/s <sup>2</sup>
Peso:	6,4 kg
Isolamento di protezione	II /
Classe del laser	2
Lunghezza d'onda del laser	650 nm
Potenza laser	≤ 1 mW
Alimentazione di corrente del modulo laser	2 x 1,5 V (AAA)

## 3. Campo d'applicazione

La Segatrice circolare a mano è adatta per effettuare tagli, sia rettilinei su legno e materiali affini, che su materiali sintetici.

## 4. Avvertenze sulla sicurezza

Le relative avvertenze di sicurezza si trovano nell'opuscolo allegato.



**Attenzione:  
raggio laser**  
**Non rivolgere lo sguardo verso il  
raggio laser**  
**Classe del laser 2**

Protegete voi ed il vostro ambiente dal pericolo di infortuni, prendendo delle precauzioni adatte.

- Non guardare direttamente nel raggio laser senza occhiali protettivi.
- Non rivolgere mai lo sguardo direttamente verso il foro di uscita del raggio laser.
- Non dirigere mai il raggio laser né verso superfici riflettenti né verso persone o animali. Anche un raggio laser con potenza minima può causare delle lesioni all'occhio.
- Attenzione - se vengono usate delle procedure diverse da quelle indicate può verificarsi un'esposizione ai raggi pericolosa.
- Non aprire mai il modulo laser.
- Se la sega circolare non viene usata per un periodo piuttosto lungo è consigliabile togliere le batterie.

## 5. Lavorando con la Segatrice circolare a mano

- Tenere sempre saldamente la Segatrice circolare.
- Il carter protettivo a pendolo viene automaticamente spinto indietro dal pezzo in lavoro.
- Non impiegare forza alcuna! Procedere leggermente ed uniformemente con la Segatrice circolare.
- Il pezzo di scarto si dovrebbe trovare sul lato destro della Segatrice circolare, affinché la parte larga del tavolo d'appoggio ne abbracci completamente la superficie.
- Seguendo seguendo una linea pretracciata, fare scorrere la Segatrice circolare lungo l'apposita scanalatura.
- Morsettare saldamente i pezzi di legno piccoli. Non tenerli con la sola mano.
- È assolutamente necessario osservare le norme di sicurezza! Portare occhiali protettivi!
- Non utilizzate dischi di taglio inoperanti oppure quelli evidenzianti spacchi o screpolature.
- Non utilizzate flange o madre flange con foro maggiore o minore a quello del rispettivo disco di



taglio.

- Non si deve fermare il disco di taglio con la sola mano o premendovi lateralmente sullo stesso.
- Il carter protettivo a pendolo deve scorrere liberamente e, al termine di ogni fase lavorativa, si dovrà trovare nella posizione iniziale di partenza.
- Prima di utilizzare la Segatrice circolare, previo stacco della spina dalla presa di corrente, verificare il giusto funzionamento del carter protettivo.
- Prima di ogni utilizzo della macchina, accertarsi che i dispositivi di sicurezza, quali ad es. il carter a pendolo, cuneo di spacco, flangia e dispositivi di regolazione siano regolati e fissati bene e funzionino alla perfezione.
- Potete collegare al carter protettivo un idoneo dispositivo di aspirazione polvere. Rassicurarsi che codesto dispositivo di aspirazione polvere sia sicuramente e regolamentariamente collegato.
- Segando, non si deve morsettare il mobile carter protettivo a pendolo nel carter protettivo tirato indietro.

## 6. Manutenzione

- Tenere liberi e puliti le fenditure di ventilazione sulla cassa del motore. Di tanto in quanto soffiare via le impurità.
- In caso di eccessiva formazione di scintille, fate controllare le spazzole di carbone da una officina autorizzata.
- La sostituzione delle spazzole di carbone può avvenire soltanto da un'officina autorizzata o dal nostro Servizio Clientela.
- Tenete in Vostro apparecchio sempre pulito.
- Per pulire le parti in plastica non usare prodotti caustici.
- Avendo rilevato dei danni, potete ordinare il pezzo in questione presso il nostro Servizio Clientela, definendolo esattamente con l'ausilio del disegno in esplosivo e dell'elenco pezzi di ricambio qui allegati.

## 7. Ordinazione dei pezzi di ricambio

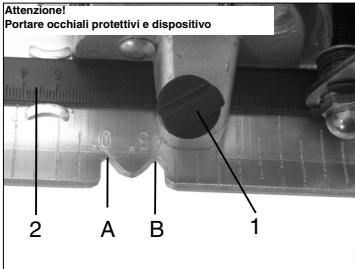
In caso di ordinazione di pezzi di ricambio è necessario indicare quanto segue:

- Tipo dell'apparecchio
- Numero di articolo dell'apparecchio
- Numero di identificazione dell'apparecchio
- Numero del pezzo di ricambio richiesto

Ricambio	N.-Ric.
Interruttore	43.308.30.01.001
Spazzole di carbone di ricambio	43.308.30.01.002

**I**

**Attenzione!**  
Portare occhiali protettivi e dispositivo



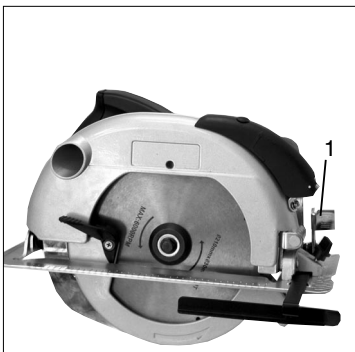
2 A B 1

**Taglio in parallelo**  
1. Allentare la vite di fissaggio 1.  
2. Con taglio a 90°, regolare la battuta taglio in parallelo 2 sulla tacca della scala A, con taglio a 45°, regolare la battuta taglio in parallelo 2 sulla tacca della scala B, attenersi alla larghezza del disco di taglio.  
3. Serrare la vite di fissaggio.

**Attenzione!**  
Effettuare un taglio di prova con un pezzo di legno da buttare.

**Regolazione profondità di taglio**

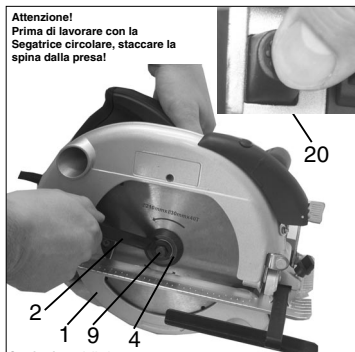
1. Allentare la vite di fissaggio 1
2. Girare all'insù il pattino della segatrice
3. Regolare la profondità di taglio con l'ausilio della scala. La punta del dente deve fuoriuscire di ca. 2 mm dal legno
4. Serrare la vite di fissaggio

**Registraggio del pattino della segatrice (taglio obliquo)**

1. Allentare le viti di fissaggio 1
2. Regolare il pattino della segatrice sulla regolazione obliqua voluta 0-45°
3. Serrare le viti di fissaggio 1

**Attenzione!**  
Prima di lavorare con la Segatrice circolare, staccare la spina dalla presa!



20  
2 1 9 4

**Sostituzione della lama**

1. Aprite e tenete ferma la calotta protettiva oscillante 1.
2. Facile sostituzione della lama grazie al bloccaggio a mandrino. Premete il tasto di arresto (20) e fate scattare in posizione la lama.
3. Allentate la vite.
4. Togliete verso il basso la flangia 4 e la lama.
5. Pulite la flangia, inserite una nuova lama. Fate attenzione al senso di rotazione (vedi freccia sulla calotta protettiva).
6. Serrate la vite, fate attenzione alla rotazione concentrica.



**Accensione/Spegnimento**

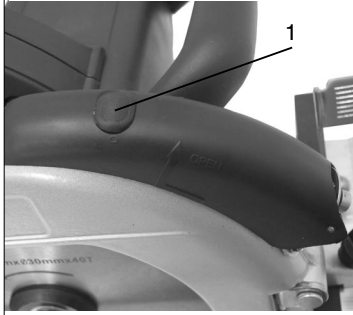
Accensione: premere contemporaneamente bottone di bloccaggio 3 e tasto 4  
Spegnimento: lasciare bottone di bloccaggio e tasto.



**Funzione laser**

Con l'interruttore 1 il laser può essere rispettivamente inserito o disinserito.

Il raggio laser marca la linea del taglio sul pezzo da lavorare.



**DK****1. Beskrivelse:**

1. Håndtag
2. Dataplade
3. Tænd-/slukkontakt
4. Låseknap til Tænd/Sluk-knap
5. Fikseringsgreb til indstilling af skæredybde
6. Netledning
7. Kløvekile
8. Pendul-beskyttelseskappe
9. Skrue
10. Savsko
11. Flange
12. Savklinge
13. Parallellanslag
14. Låseskrue til parallellanslag
15. Fikseringsgreb til indstilling af vinkelsnit
16. Tilslutning til støvsugning
17. Ekstra håndtag
18. Betjeningsbøjle til pendul-beskyttelseskappe
19. Laserpåsats
20. Fikseringsknap

Læs brugsvejledningen omhyggeligt igennem og vær specielt opmærksom på sikkerhedshenvisningerne. Opbevar brugsanvisningen sammen med håndrundsaven.

**2. Tekniske data:**

Netspænding	230 V - 50 Hz
Driftseffekt	1800 Watt
Tomgangsomdrejninger	5000 o/min.
Skæredybde ved 0°	75 mm
Skæredybde ved 45°	53 mm
Savklinge	210 mm Ø
Savklingeaksel	30 mm Ø
Savklingetykkelse	2,5 mm
Lydtrykniveau	LPA 97,2 dB (A)
Lydeffektniveau	LWA 110,2 dB (A)
Vibration $a_w$	$\leq 2,5 \text{ m/s}^2$
Vægt	6,4 kg
Dobbeltisoleret	II / □
Laserklasse	2
Bølgelængde laser	650 nm
Effekt laser	$\leq 1 \text{ mW}$
Strømforsyning lasermodul	2 x 1,5 V (AAA)

**3. Anvendelsesområde**

Håndrundsaven er egnet til savning af lige snit i træ, træliggende materialer og kunststoffer.

**4. Sikkerhedshenvisninger:**

Sikkerhedsanvisningerne fremgår af vedlagte hæfte.



**Vigtigt:**  
**Laserstråling**  
**Kig ikke ind i strålen**  
**Laserklasse 2**

Beskyt dig selv og dine omgivelser mod uheld med passende sikkerhedsforanstaltninger.

- Kig ikke direkte ind i laserstrålen uden øjenbeskyttelse.
- Kig aldrig direkte ind i strålegangen.
- Ret aldrig laserstrålen mod reflekterende flader eller mod personer og dyr. Også en laserstråle med lav effekt kan give øjenskader.
- Pas på – afvigelse fra den her anførte fremgangsmåde kan medføre farlig strålingseksponering.
- Åbn aldrig lasermodulet.
- Hvis lasermodulet ikke bruges over længere tid, bør batterierne tages ud.

**5. Arbejde med håndrundsaven**

- Hold altid ved rundsaven med et fast greb.
- Pendulbeskyttelseskærmen skubbes automatisk tilbage af emnet.
- Brug ikke magt!  
 Bevæg rundsaven fremad let og regelmæssigt.
- Affaldstykket skal befinde sig på højre side af rundsaven, så den brede del af savbordet støtter på hele sin flade.
- Hvis der saves efter opstregning, skal rundsaven føres efter kærven.
- Små træemner spændes fast før bearbejdningen. De må aldrig holdes fast med hånden.
- Sikkerhedsforskrifterne skal altid overholdes! Bær beskyttelsesbriller.
- Benyt ikke defekte savklinger eller klinger som har revner eller hakker.
- Anvend ikke flanger/flangemøtrikker, hvis hul er større eller mindre end hullet i savklingen.
- Savklingen må ikke bremses manuelt eller ved tryk på siden af savklingen.
- Pendulbeskyttelsen må ikke klemme og skal efter afsluttet arbejde befinde sig i udgangsposition igen.
- Før rundsaven tages i brug, kontrolleres pendulbeskyttelsens funktion med stikket trukket ud.
- Før maskinen tages i brug skal De hver gang



forvisse Dem om, at sikkerhedsanordningerne, som f. eks. pendulbeskyttelse, spaltekniv, flange og justeringsanordninger fungerer, resp. er korrekt indstillet og fastspændt.

- Der kan tilsluttes en egnet støvafsugning til beskyttelsesskærmen. Check at støvafsugningen er tilsluttet sikkert og korrekt.
- Den bevægelige pendulbeskyttelsesskærm må ved savning ikke klemmes fast i den tilbagetrukne beskyttelsesskærm.

## 6. Vedligeholdelse

- Ventilationslidsene på motorhuset skal holdes fri og ren. Med mellemrum blæses lidsene rene.
- Ved for stor gnistdannelse skal kulbørsterne kontrolleres af et specialværksted.
- Slidte kulbørster må kun udskiftes af et specialværksted eller af vores serviceafdeling.
- Hold altid Deres rundsav ren.
- Brug ikke ætsende midler til rengøring af kunststoffet.
- Hvis De konstaterer beskadigelser, kan De ved hjælp af vedlagte eksplosionstegning samt komponentlisten nøgagtigt specificere reservedelene og bestille dem hos vor kundertserviceafdeling.

## 7. Bestilling af reservedele

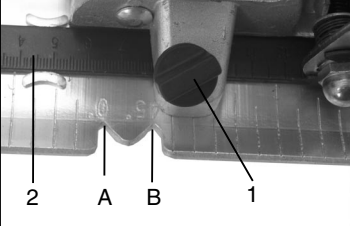
Ved bestilling af reservedele bør følgende anføres:

- Maskintype
- Maskinens varenummer
- Maskinens ID-nummer
- Reservedelens nummer

Kontakt 43.308.30.01.001  
Reservekul 43.308.30.01.002

**DK**

**Vigtigt!**  
Benyt høreværn og beskyttelsesbriller.



1 2 A B

**Parallelsnit**  
1. Løsn låseskruen 1  
2. Ved 90° snit: indstil parallelanslag 2 på mærke A på skalaen.  
ved 45° snit: indstil parallelanslag 2 på mærke B på skalaen.  
husk savklingebredde.  
3. Stram låseskruen


**Vigtigt!**  
Foretag et prøvesnit med et stykke affaldstræ

**Indstilling af skæredybde**

1. Løsn fikseringsgrebet 1
2. Drej savkøen nedad.
3. Indstil skæredybden efter skalaen.  
Tandspidsen skal rage ca. 2 mm ud af træet.
4. Stram låseskruen.



1

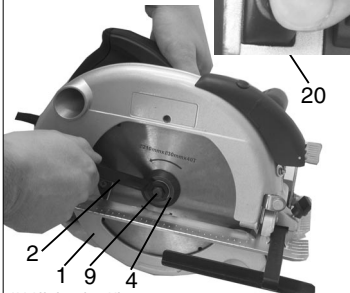


1

**Justering af savkøen (skråsnit)**

1. Løsn låseskruerne 1
2. Indstil savkøen på det ønskede gradtal 0 - 45.
3. Stram låseskruerne 1 godt.

**Vigtigt!**  
Træk stikket ud, før De begynder at arbejde på rundsaven!



1 2 9 4 20

**Udskiftning af savklinge**

1. Åbn pendul-beskyttelseskappen 1, og hold fast i den
2. Let skift af savklinge ved hjælp af spindelåsnings.  
Tryk på fikseringsknappen (20), og lad savklingen gå i indgreb
3. Løsn skruen
4. Tag flange 4 og savklinge af ved at trække ned
5. Flæng flangen, sæt en ny savklinge i.  
Vær opmærksom på rigtig rotationsretning (se pilen på beskyttelseskappen)
6. Spænd skruen til, vær opmærksom på koncentration

**Start og stop**

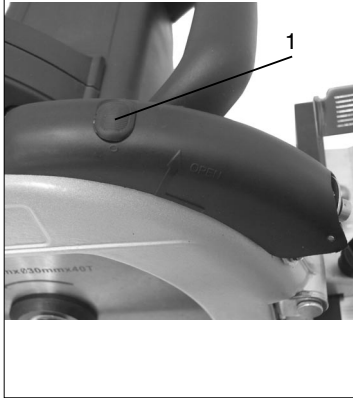
Start: Tryk samtidig på spærreknappen 3 og knappen 4  
Stop: Slip spærreknappen og knappen



**Laserfunktion**

Med kontakten 1 kan laseren tændes og slukkes.

Laserstrålen markerer snitmenstret på arbejdsområdet.



PL

**1. Opis**

1. Uchwyt
2. Tabliczka znamionowa
3. Włącznik/wyłącznik
4. Blokada włącznika/wyłącznika
5. ruba nastawcza do regulacji głębokości cięcia
6. Kabel zasilający
7. Klin rozdzielający
8. Osłona wahadłowa
9. ruba maszynowa
10. Płoza piły
11. Kołnierz
12. Brzeszczot
13. Ogranicznik równoległy
14. ruba nastawcza ogranicznika równoległego
15. ruba nastawcza do regulacji skosu
16. Przyłącze do odsysania pyłu
17. Uchwyt dodatkowy
18. Uchwyt osłony wahadłowej
19. Przyłącze lasera
20. Przycisk blokujący

Proszę dokładnie przeczytać niniejszą instrukcję obsługi ręcznej piły tarczowej oraz zwrócić szczególną uwagę na zalecenia dotyczące bezpieczeństwa obsługi. Proszę zawsze przechowywać niniejszą instrukcję razem z piłą.

**2. Dane techniczne:**

Napięcie zasilania:	230 V ~ 50 Hz
Pobór mocy:	1800 W
Prędkość obrotowa podczas biegu jałowego:	5000 obr./minutę
Głębokość cięcia przy 0°	75 mm
Głębokość cięcia przy 45°	53 mm
Brzeszczot piły	210 mm Ø
Zamocowanie brzeszczotu piły	30 mm Ø
Grubość brzeszczotu piły	2,5 mm
Poziom ciśnienia akustycznego	LPA 97,2 dB(A)
Poziom mocy akustycznej	LWA 110,2 dB(A)
Wibracja a w	< 2,5 m/s <sup>2</sup>
Ciężar	6,4 kg
Izolacja ochronna	II /
Klasa lasera	2
Długość fal lasera	650 nm
Moc lasera	≤ 1 mW
Zasilanie elektryczne modułu lasera	2 x 1,5 V (AAA)

**3. Zakres zastosowań**

Ręczna piła tarczowa przeznaczona jest do przecinania piłą prostych kawałków drewna oraz drewnopodobnych materiałów i tworzyw.

**4. Zalecenia dotyczące bezpieczeństwa:**

Stosowne wskazówki bezpieczeństwa zamieszczone są w załączonej broszurze.



**Uwaga:**  
**Promieniowanie laserowe**  
**Nie patrzeć w promień lasera**  
**Klasa lasera 2**

Zabezpiecz siebie i swoje otoczenie przed zagrożeniem wypadkowym, stosując odpowiednie środki ostrożności.

- Nie wolno patrzeć nieosłoniętymi oczami bezpośrednio w promień lasera.
- Nie patrzeć w wiązkę promieni lasera.
- Nie wolno kierować promienia laserowego na powierzchnie odbijające promienie oraz na ludzi i zwierzęta. Również laser o małej mocy może spowodować uszkodzenie wzroku.
- Uwaga – w przypadku zastosowania innych metod pracy niż tutaj wymienione, można się narazić na niebezpieczne działanie promieniowania.
- Nigdy nie wolno otwierać ręcznej pilarki tarczowej i modułu lasera.
- Jeśli ręczna pilarka tarczowa jest przez dłuższy czas nieużytkowana, należy wyjąć baterie.

**5. Prace przy użyciu ręcznej piły tarczowej**

- Należy zawsze mocno przytrzymać piłę.
- Osłona wahadłowa jest przesuwana automatycznie przez obrabiany przedmiot.
- Nie należy stosować przemocy! Piłę tarczową należy przesuwac lekko i równomiernie.
- Część odpadowa przecinanego przedmiotu powinna znajdować się po prawej stronie piły tarczowej, tak aby szeroka część stołu podporowego przylegała na całej powierzchni.
- Przy pilowaniu wzdłuż uprzednio zaznaczonej linii należy prowadzić piłę tarczową wzdłuż odpowiedniego nacięcia.
- Małe części drewniane należy przed obróbką dobrze zamocować. W żadnym przypadku nie wolno przytrzymywać ich dłońmi.
- Bezwzględnie należy przestrzegać przepisów bhp! Podczas pracy nosić okulary ochronne!
- Nie wolno stosować w żadnym przypadku uszkodzonych brzeszczotów ani brzeszczotów z rysami i pęknięciami.

- Nie wolno stosować w żadnym przypadku kołnierzy/nakrętek kołnierzyowych, których średnica jest większa lub mniejsza od średnicy otworu brzeszczotu.
- Nie zatrzymywać brzeszczotu pomocy rąk lub przez naciskanie na jej bok.
- Osłona wahadłowa nie może się zakleszczać i po zakończonej pracy należy ją przestawić w położenie wyjściowe.
- Przed włączeniem ręcznej piły tarczowej należy przy wtyczce wyciągniętej z gniazdka sieciowego sprawdzić działanie osłony wahadłowej.
- Przed każdym użyciem piły należy upewnić się, że wszystkie urządzenia zapewniające bezpieczeństwo piły, takie jak osłona wahadłowa, klin rozdzielnik, kołnierz oraz urządzenia nastawcze, działają we właściwy sposób, względnie są prawidłowo nastawione lub zamocowane.
- Do pokrywy ochronnej można przyłączyć odpowiednie urządzenie do odpylania. Należy sprawdzić, czy urządzenie do odpylania jest bezpiecznie i należycie podłączone.
- Podczas pitowania nie wolno dopuścić do zakleszczenia osłony wahadłowej w pokrywie ochronnej.

## 6. Konserwacja

- Szczeliny wentylacyjne przy obudowie silnika muszą być zawsze wolne i czyste. Od czasu do czasu należy je przedmuchiwać.
- Przy nadmiernym iskrzeniu należy skontrolować w warsztacie stan szczotek węglowych piły.
- Zużyte szczotki węglowe można wymienić tylko w warsztacie specjalistycznym lub w punkcie serwisowym producenta.
- Piłę tarczową należy zawsze utrzymywać w czystości.
- Do czyszczenia elementów z tworzyw sztucznych nie stosować żrących środków.
- W przypadku stwierdzenia jakichkolwiek uszkodzeń należy na podstawie załączonego rysunku złożeniowego oraz wykazu części określić dokładnie, którą część piły należy wymienić, a następnie zamówić tę część w punkcie serwisowym.

## 7. Zamawianie części zamiennych

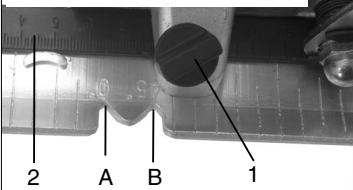
Zamawiając części zamienne, należy podać następujące informacje:

- Typ urządzenia
- Nr wyrobu
- Nr identyfikacyjny urządzenia
- Nr wymaganej części zamiennej

Część zamienna	Nr części zamiennej
Włącznik	43.308.30.01.001
Zapassowe szczotki węglowe	43.308.30.01.002

PL

**Uwaga!**  
Nosić ochronę słuchu i okulary ochronne!



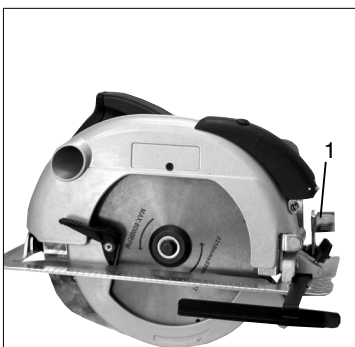
**Przecinanie równoległe**

1. Zwolnić śrubę ustalającą 1.
2. Przy przecinaniu 90° ogranicznik równoległy 2 nastawić na nacięcie A według skali; przy przecinaniu 45° ogranicznik równoległy 2 nastawić na nacięcie B według skali, zwrócić uwagę na szerokość brzościotu pily.
3. Dokręcić śrubę ustalającą.

**Uwaga!**  
Przeprowadzić cięcie próbne z użyciem kawałka drewna odpadowego.

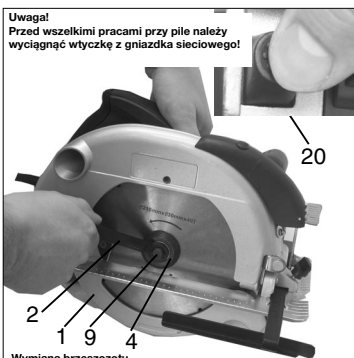
**Nastawianie głębokości cięcia**

1. Zwolnić dźwignię unieruchamiającą 1.
2. Płoze pily tarczowej odchylić do dołu.
3. Nastawić głębokość cięcia według skali. Czubek zęba powinien wystawać około 2 mm z przecinanego drewna.
4. Dokręcić śrubę ustalającą.



**Przestawianie płoży pily (cięcie skośne)**

1. Zwolnić śruby ustalające 1.
2. Płoze ręcznej pily tarczowej nastawić na pożądany kąt w zakresie 0 - 45°.
3. Dokręcić mocno śruby ustalające 1.



**Wymiana brzościotu**

1. Otworzyć osłonę wahadlową (1) i przytrzymać.
2. Prosta wymiana brzościotu przez blokadę wrzeczona. Wcisnąć przycisk blokujący (20) i zablokować brzościot.
3. Odkręcić śrubę.
4. Kołnierz 4 i brzościot zdjąć w dół.
5. Wyczyścić kołnierz i założyć nowy brzościot. Uważać na kierunek obrotu (Patrz strzałka na osłonie).
6. Przykręcić mocno śrubę i zwrócić uwagę na ruch obrotowy.

**Załączanie - Wylączenie**

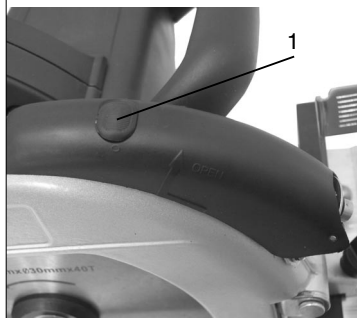
Załączanie: Nacisnąć jednocześnie guzik blokady 3 i przycisk 4.  
Wylączenie: Zwolnić guzik blokady i przycisk.



**funkcjonowanie lasera**

Za pomocą włącznika 1 można włączyć lub wyłączyć laser.

Promień lasera wyznacza przebieg cięcia na obrabianym przedmiocie



**H****1. Leírás:**

1. Fogantyú
2. Adattábla
3. Be-kikapcsoló
4. Zárótaszter a be-kikapcsolóhoz
5. Reteszelőkar a vágási mélység beállításához
6. Hálózati kábel
7. Hasítóék
8. Ingavédősapka
9. Csavar
10. Fűrészszaru
11. Karima
12. Fűrészlap
13. Párhuzamos ütköző
14. Reteszelőcsavar a párhuzamos ütközőhöz
15. Reteszelőkar a sarkaló beállításához
16. Csatlakozás a porsziváshoz
17. Pótfognatyú
18. Működtető fül az ingavédősapkához
19. Lézertoldal
20. Arretálótaszter

Kérjük olvassa a használati utasítást pontosan át és figyeljen különösen a biztonsági utalásokra. Tárolja a használati utasítást a kézi körfűrészével együtt.

**2. Technikai adatok:**

Feszültség rendszer:	230 V ~ 50 Hz
Teljesítményfelvétel:	1800 Watt
Üresjárati fordulatszám:	5000 min <sup>-1</sup>
Vágómélység 0° -nál:	75 mm
Vágómélység 45° -nál:	53 mm
Fűrészlap:	210 mm
Fűrészlap felvevés :	30 mm
Fűrészlap vastagság:	2,5 mm
Hangnyomásmérték:	LPA 97,2 db (A)
Hangtelyesítménymérték:	LWA 110,2 db (A)
Vibrálás a <sub>w</sub>	< 2,5 m/s <sup>2</sup>
Súly	6,4 kg
Védőizolálva	II / 
Lézerosztály	2
Hullámhossz, lézer	650 nm
Teljesítmény, lézer	= 1 mW
A lézermodul áramellátása	2x1,5 V (AAA)

**3. Alkalmazási terület**

A kézi körfűrész fában, fához hasonló anyagokban és műanyagokban egyenesvonalú vágásokhoz alkalmas.

**4. Biztonsági utalások:**

A megfelelő biztonsági utasítások a mellékelt füzetetcskében találhatóak.



**Figyelem:**  
Lézersugárzás  
Ne nézzen a sugárba  
Lézerosztály 2

Megfelelő óvintézkedések alkalmazásával védje magát és a környezetét a balesetveszélyektől.

- Ne tekintsen védtelen szemekkel közvetlenül a lézersugárba.
- Ne tekintsen sohasem közvetlenül a sugárzásba.
- oha sem irányítsa a lézersugarat visszaverő felületekre és személyekre illetve állatokra. Egy kis telyesítményű lézersugár is tud a szemén károkat okozni.
- Vigyázat - ha az itt megadott eljárási módtól eltér, akkor ez egy veszélyes sugárzási expozícióhoz vezethet.
- A lézermodult soha sem kinyitni.
- Ha a kézikörfűrész hosszabb ideig nem használja, akkor az elemeket el kell távolítani belőle.

**5. A kézikörfűrészrel való dolgozás**

- A kézfűrész mindég szoros fogással tartani.
- A lengővédőkupak a megmunkálandó darab által automatikusan vissza tolatik.
- Ne használjon erőszakot!  
A körfűrészrel könnyen és egyenletesen előrehaladni.
- Az eldobandó résznek a körfűrész jobb oldalán kell lennie, hogy a széles része a felfekvésű asztalnak az egész felületén felfekudjon.
- Ha előre rajzolt vonal után fűrészrel, akkor a körfűrész a megfelelő bevágás mentén kell vezetni.
- Kis fa részeket megmunkálás előtt szorosan rögzíteni. Sohasem kézzel tartani.
- Biztonsági előírásokat okvetlenül figyelembe venni! Védőszemüveget viselni!
- Ne használjon károsult fűrészlapokat vagy olyanokat, amelyek repedéseket és hasadásokat mutatnak fel.
- Ne használjon karimákat / karimás anyagát,



amelyeknek a furatjuk nagyobb vagy kisebb a fűrészlapétól.

- A fűrészlapot nem szabad kéz vagy a fűrészlapra való oldali nyomás által lefekezni.
- A lengővédőnek nem szabad leszorulnia és egy végzett munkamenet után ismét a kiinduló helyzetben kell lennie.
- A körfűrész használata előtt a kihúzott hálózati dugónál a lengővédő működését megvizsgálni.
- A gép minden használata előtt győződjön meg arról, hogy a biztonsági berendezések mint lengővédő, hasítóék, karíma és beállító berendezések működnek illetve jól beállítva és rögzítve vannak.
- A védőkupakon hozzá tud kapcsolni egy megfelelő porelszívót. Biztosítsa, hogy a porelszívó biztonságosan és szabályszerűen van rákapcsolva.
- A mozgatható lengővédőkupakot nem szabad fűrészeléshez a hátrahúzott védőkupakba beleszorítani.

## 6. Karbantartás

- A levegőztetési nyílásokat a motorházon szabadon és tisztán kell tartani. Időnként a nyílásokat kifújni.
- Túl sok szikra képződésénél vizsgáltsa meg a szénkeféket egy szakműhelyben.
- Kopott szénkeféket csak egy szakműhely vagy a mi vevőszolgálatunk által szabad kicseréltetni
- Tartsa a gépet mindig tisztán.
- A műanyag tisztítására ne használjon maró hatású szereket.
- Ha károsodásokat vesz észre akkor ezeket a pótalkatrészeket a mellékelt munkarajzok, valamint az alkatrészek részlistája alapján, pontosan megtudja határozni és rendelni vevőszolgálatunknál.

## 7. Pótalkatrészek megrendelése

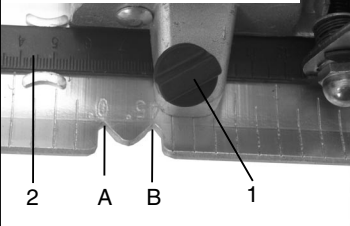
A pótalkatrészek megrendelésénél a következő adatokat kell megadni:

- A készülék típusát
- A készülék cikkszámát
- A készülék ident-számát
- A szükséges pótalkatrész pótalkatrész-számát

Pótalkatrész	pótalkatrész-szám
Kapcsoló	43.308.30.01.001
Pót széndarabok	43.308.30.01.002

**H**

**Figyelem!**  
Zajcsökkentő fulvédőt és védőszemüveget hordani.



2 A B 1


**Párhuzamos vágás**

1. Az 1-es rögzítőcsavart meglazítani
2. 90°-ú vágásnál, a 2-es párhuzamos utközöt a skála szerint az A bevágásra beállítani, 45°-ú vágásnál, a 2-es párhuzamos utközöt a skála szerint a B bevágásra beállítani, a fűrészlap szélességére ügyelni.
3. Az 1-es rögzítőcsavart feszesre húzni

**Figyelem!**  
Egy hulladékfával próbavágást végrehajtani.

**Vágómélységet beállítani**

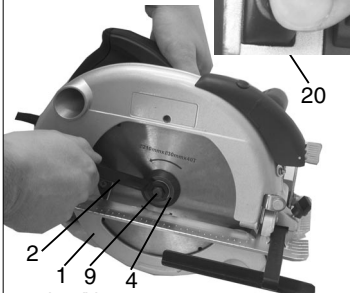
1. Megereszteni az 1-es rögzítő kart
2. Fűrészszarut lefelé fordítani
3. Vágómélységet a skála szerint beállítani.  
A foghegynek kb. 2 mm-t ki kell emelkednie a fából.
4. Rögzítőcsavart feszesre húzni

**Fűrészszaru beállítása (ferdevágás)**

1. 1-es rögzítőcsavarokat meglazítani
2. Fűrészszarut a kívánt fogszámra beállítani 0 - 45°
3. 1-es rögzítőcsavarokat feszesre húzni

**Figyelem!**  
A körfűrészen történő minden munka előtt a hálózati dugót kihúzni!



20  
2 1 9 4

**Kicserélni a fűrészlapot**

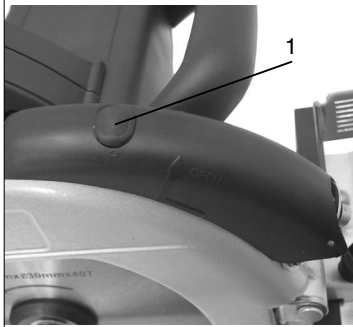
1. Kinyitni az 1-es ingavédősapkát és fogva tartani.
2. Egyszerű fűrészlapcsere az orsóarretálás által.  
Nyomni az arretáló taszert (20) és hagyni bereteszni a fűrészlapot.
3. Megereszteni a csavart
4. Lefelé levenni a 4-es karimát és a fűrészlapot.
5. Megtisztítani a karimát, új fűrészlapot berakni.  
Ügyelni a futás irányára (lásd a védősapkán levő nyilat)
6. Meghúzni a csavart, ügyelni a körmozgásra

**Be / kikapcsolni**

Bekapcsolni: A 3-as zárógombot és a 4-es kapcsolót egyszerre benyomni.  
Kikapcsolni: A zárógombot és a kapcsolót elengedni.



**Lézer - funkció**  
Az 1-es kapcsolóval lehet a lézert be- ill. kikapcsolni.  
A lézersugár jelzi a munkadarabon a vágási folyamat vonalát.



**HR****1. Opis:**

1. Ručka
2. Pločica s podacima
3. Tipka za uključivanje/isključivanje
4. Tipka za blokadu sklopke za uključivanje /uključivanje
5. Poluga za fiksiranje dubine rezanja
6. Mrežni kabel
7. Klin za cijepanje
8. Poklopac za zaštitu od njihanja
9. Vijak
10. Stopica pile
11. Prirubnica
12. List pile
13. Paralelni graničnik
14. Vijak za pričvršćivanje paralelnog graničnika
15. Poluga za fiksiranje podešenosti kosine
16. Priključak za odsisavanje prašine
17. Dodatna ručka
18. Petlja za aktiviranje poklopca za zaštitu od njihanja
19. Laserski nastavak
20. Tipka za aretaciju

Molimo da pažljivo pročitate naputak za upotrebu i da osobito uvažite sigurnosne upute. Čuvajte naputak za upotrebu zajedno s kružnom pilom.

**2. Tehnički podaci:**

Napajanje:	230 V ~ 50 Hz
Primljena snaga:	1800 Watt
Broj okretaja pri praznom hodu:	5000 min <sup>-1</sup>
Dubina rezanja pri 0°:	75 mm
Dubina rezanja pri 45°:	53 mm
List pile	210 mm R
Prihvata lista pile:	30 mm R
Debljina lista pile	2,5 mm
Razina tlaka zvuka	LPA 97,2 dB(A)
Razina snage zvuka	LWA 110,2 dB(A)
Vibracija a <sub>w</sub>	< 2,5 m/s <sup>2</sup>
Težina	6,4 Kg
Zaštitno izolirana	II / 
Klasa lasera	2
Duljina valova lasera	650 nm
Snaga lasera	≤ 1 mW
Napajanje naponom laserskog modula	2 x 1,5 V (AAA)

**3. Područje primjene**

Ručna kružna pila je prikladna za rezanje ravnih rezova u drvu, materijalu sličnom drvu i plastici.

**4. Sigurnosne upute:**

Odgovarajuće sigurnosne napomene pronaći ćete u priloženoj knjižici.



**Pažnja:**  
**Lasersko zračenje**  
**Ne gledajte u zraku**  
**Laser klase 2**

Prikladnim mjerama opreza čuvajte sebe i svoju okolicu od nesreća.

- Ne gledajte izravno nezaštićenim očima u lasersku zraku.
- Nikada ne gledajte izravno u put zraka.
- Nikada ne upirajte lasersku zraku u reflektirajuće površine ili u osobe ili životinje. I laserska zraka male snage može oštetiti oko.
- Upozorenje – kada se izvode drugi postupci rada od ovih koji su ovdje navedeni, isto može dovesti do opasne izloženosti zračenju.
- Nikada ne otvarajte kružnu pilu ilasersku jedinicu.
- Kada kružnu pilu duljeg vremena ne koristite, preporučljivo je izvaditi baterije.

**5. Rad s ručnom kružnom pilom**

- Uvijek čvrsto držite kružnu pilu.
- Obradjeni predmet automatski otvara pokretni zaštitni poklopac.
- Ne upotrebljavajte silu! Pomičite kružnu pilu lagano i ravnomjerno.
- Otpadni komad treba da se nalazi s desne strane kružne pile da široki dio postolja s cijelom svojom plohom može nalijegati.
- Ako se reže po nacrtanoj crti, kružnu pilu vodite duž odgovarajućih urez.
- Male drvene komade prije obrade pričvrstite stegom. Nikada ih ne držite u ruci.
- Obvezno uvažavajte sigurnosne upute! Nosite zaštitne naočale!
- Ne koristite neispravne ili napuknute listove pile.
- Ne koristite prirubnice/prirubničke matice, otvor kojih je manji ili veći od otvora lista pile.
- List pile se ne smije kočiti rukom ili pritiskajući ga sa strane.
- Pokretni zaštitni poklopac ne smije zaglaviti, a

nakon završenog postupka rada se ponovo mora nalaziti u početnoj poziciji.

- Prije uporabe kružne pile, a dok ista nije priključena na struju, provjerite funkciju pokretnog zaštitnog poklopca.
- Prije svake primjene stroja uvjerite se da sigurnosne naprave, kao što su pokretni zaštitni poklopac, razdvajnik, prirubnice i naprave za podešavanje funkcioniraju odn. da su ispravno namještene i fiksirane.
- Na zaštitni poklopac možete priključiti prikladnu napravu za usisavanje prašine.
- Pokretni zaštitni poklopac se za piljenje ne smije uglaviti u vraćeni zaštitni poklopac.

## 6. Održavanje

- Ventilacijski otvori na kućištu motora uvijek moraju biti nepokriveni i čisti. S vremena na vrijeme ispuhati ventilacijske otvore.
- U slučaju prevelikog iskrenja dajte da stručna radionica provjeri ugljene četkice.
- Istrošene ugljene četkice smije zamijeniti samo stručna radionica ili naša servisna služba za potrošače.
- Uvijek održite uređaj u čistom stanju.
- Za čišćenje plastike ne rabite nagrizajuća sredstva.
- Ukoliko ustanovite oštećenja, na osnovu priloženog rastavljenog prikaza i popisa dijelova možete točno odrediti rezervne dijelove i naručiti ih kod naše servisne službe za potrošače.

## 7. Naručivanje rezervnih dijelova

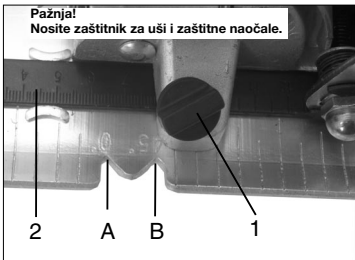
Prilikom naručivanja rezervnih dijelova, potrebni su sljedeći podaci:

- tip uređaja
- broj artikla uređaja
- ident. broj uređaja
- kataloški broj potrebnog rezervnog dijela

Rezervni dio	Kat. br.
Sklopka	43.308.30.01.001
Rezervne četkice	43.308.30.01.002

**HR**

**Pažnja!**  
Nosite zaštitnik za uši i zaštitne naočale.



1 2 A B

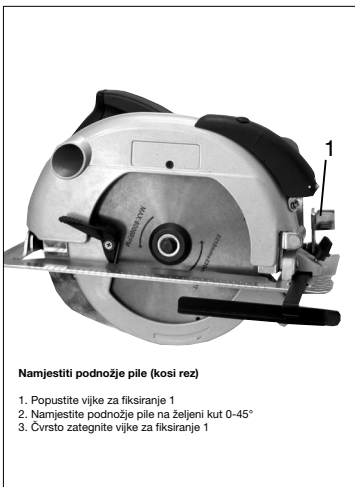
**Paralelni rez**

1. Popustite vijak za fiksiranje 1
2. Za rez od 90°, namjestite paralelni graničnik 2 prema ljestvici na urez A, za rez od 45°, namjestite paralelni graničnik 2 prema ljestvici na urez B, uzmite u obzir širinu lista pile.
3. Zategnite vijak za fiksiranje

**Pažnja!**  
Izvodite probni rez s otpadnim drvom

**Namjestiti dubinu reza**

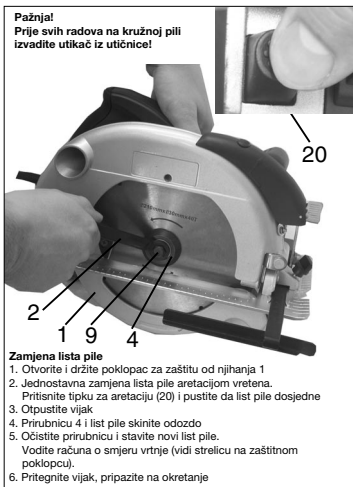
1. Otpustite pričvrsnu polugu 1.
2. Zakrenite podnožje pile prema dole
3. Namjestite dubinu reza prema ljestvici.
4. Zategnite vijak za fiksiranje

**Namjestiti podnožje pile (kosi rez)**

1. Popustite vijke za fiksiranje 1
2. Namjestite podnožje pile na željeni kut 0-45°
3. Čvrsto zategnite vijke za fiksiranje 1

**Pažnja!**  
Prije svih radova na kružnoj pili izvadite utikač iz utičnice!



1 2 9 4 20

**Zamjena lista pile**

1. Otvorite i držite poklopac za zaštitu od nihanja 1
2. Jednostavna zamjena lista pile aretacijom vretena. Pritisnite tipku za aretaciju (20) i pustite da list pile dosjedne
3. Otpustite vijak
4. Prirubnicu 4 i list pile skinite odozdo
5. Očistite prirubnicu i stavite novi list pile. Vodite računa o smjeru vrtnje (vidi strelicu na zaštitnom poklopcu).
6. Pritegnite vijak, pripazite na okretanje

**Uključivanje-isključivanje**

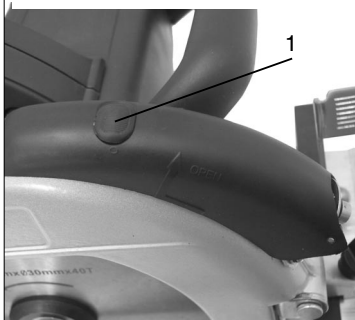
Uključivanje: Pritisnite gumb za blokiranje 3 i tipku 4 istodobno  
Isključivanje: Pustite gumb za blokiranje i tipku



**Laserska funkcija**

Sklopom 1 se laser može uključiti odn. isključiti.

Laserska zraka označava stazu rezanja na radnom komadu.



**RUS**

### 1. Состав устройства:

1. Рукоятка
2. Табличка параметров
3. Переключатель вкл. -выкл.
4. Кнопка блокировки переключателя вкл.-выкл.
5. Фиксирующий рычаг для регулировки глубины резки
6. Сетевой кабель
7. Распорный клин
8. Качающийся защитный кожух
9. Винт
10. Башмак пилы
11. Фланец
12. Полотно пилы
13. Параллельный упор
14. Фиксирующий винт для параллельного упора
15. Фиксирующий рычаг для регулировки реза под углом
16. Устройство подключения пылесоса
17. Дополнительная рукоятка
18. Дужки привода качающегося защитного кожуха
19. Лазерная насадка
20. Фиксирующая кнопка

Пожалуйста, внимательно прочтите полностью и обязательно следуйте предписаниям по технике безопасности. Храните руководство по эксплуатации вместе с ручной дисковой пилой.

### 2. Технические параметры:

Напряжение электросети	230 в - 50 Гц
Потребляемая мощность	1800 Ватт
Скорость вращения холостого хода:	5000 мин <sup>-1</sup>
Глубина резки при 0°:	75 мм
Глубина резки при 45°:	53 мм
Полотно пилы	210 мм Δ
Приемник полотна пилы	30 мм Δ
Толщина полотна пилы	2,5 мм
Уровень давления шума	LPA 97,2 дБ(A)
Уровень мощности шума	LWA 110,2 дБ(A)
Вибрация a w	< 2,5 м/сек <sup>2</sup>
Вес	6,4 кг
Защитная изоляция	II
Класс лазра	2
Длина волны лазра	650 нм
Мощность лазра	1 мВт
Блок питания лазра	2 x 1,5 в Micro (AAA)

### 3. Область применения

Ручная дисковая пила предназначена для осуществления прямых резов в таких материалах как: дерево, подобные дереву и пластмасса.

### 4. Указания по технике безопасности:

Соответствующие указания по технике безопасности находятся в приложенной брошюре.



**Внимание:**  
Лазерное излучение  
Запрещено направлять луч в глаза  
Класс лазера 2

Предохраняйте себя и ваше окружение при помощи подходящих защитных мероприятий от получения травм.

- Запрещено направлять луч лазера в незащищенные глаза.
- Запрещено смотреть прямо в место, откуда выходит луч.
- Запрещено направлять луч лазера на отражающие поверхности, людей и животных. Даже луч лазера со слабой мощностью может привести к повреждению глаз.
- Осторожно - если процессы производятся иначе, чем это описано то это может привести к опасной экспозиции излучения.
- Запрещено открывать лазерный модуль.
- Если лазерный модуль долгое время не используется, то необходимо удалить из устройства батарейки.

### 5. Работа с ручной пилой

- Всегда прочно удерживайте дисковую пилу.
- Качающийся защитный кожух отодвигается обрабатываемым предметом автоматически.
- Запрещено использовать силу! Дисковую пилу необходимо легю и равномерно перемещать вперед.
- Приемный мешок должен находиться с правой стороны дисковой пилы таким образом, чтобы он соприкасался всей своей



- поверхностью с широкой частью стола.
- При распиле по предварительно нанесенной линии ведите дисковую пилу вдоль соответствующей насечки.
- Небольшие деревянные детали необходимо перед обработкой прочно закрепить. Запрещено удерживать его рукой.
- Строго следуйте правилам по технике безопасности! Используйте защитные очки!
- Запрещено использовать дефектные ножовочные полотна и имеющие трещины и сколы.
- Запрещено использовать фланцы/фланцевые гайки с размером отверстия больше или меньше отверстия полотна пилы.
- Запрещено останавливать полотно пилы рукой или при помощи бокового давления на полотно пилы.
- Качающийся защитный кожух не должен заедать и после завершения работы должен возвращаться в исходное положение.
- Перед использованием дисковой пилы при вынудом штекере из розетки проверить работоспособность качающегося защитного кожуха.
- Перед каждой работой с машиной убедитесь, что такие защитные приспособления как: качающийся защитный кожух, распорный клин, фланец и устройства регулировки работоспособны, соответствующие отрегулированы и закреплены.
- К защитному кожуху можно подключить соответствующее устройство отсоса пыли. Убедитесь, что устройство отсоса пыли подключен надежно и в соответствии с предписанием.
- Запрещено заклинивать подвижный качающийся защитный кожух в стянутом назад защитном кожухе.
- Запрещено использовать ножовочные полотна у которых толщина тела или развод уже, чем толщина распорного клина.

чистоте.

- Запрещено использовать для очистки пластмасы едкие средства.

## 7. Заказ запасных частей

При заказе запасных частей необходимо привести следующие данные:

- Модификация устройства
- Номер артикула устройства
- Идентификационный номер устройства
- Номер запасной части требуемой для замена детали

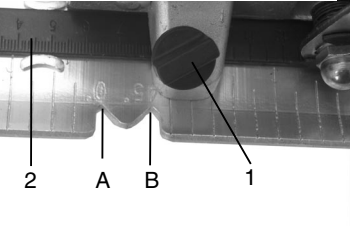
запасные угольные щетки	43.308.30.01.002
выключатель	43.308.30.01.001

## 6. Техническое обслуживание

- Держите вентиляционные отверстия корпуса двигателя открытыми и очищайте их. Время от времени продувайте прорези.
- При чрезмерном образовании искр проверьте в ремонтной мастерской угольные щетки.
- Изношенные угольные щетки можно заменить только в ремонтной мастерской или в нашей службе сервиса.
- Содержите всегда ваше устройство в

**RUS**

**Внимание!**  
Используйте защитные очки и средства защиты органов слуха.



2 A B 1

**Параллельный распил**  
1. Ослабить фиксирующий винт 1  
2. Для распила под углом 90° установить параллельный упор 2 в соответствии со шкалой на насечку А, для распила под углом 45° установить параллельный упор 2 в соответствии со шкалой на насечку В, учесть ширину полотна пилы.  
3. Затянуть фиксирующий винт

**Внимание!**  
Произвести пробный рез на ненужном деревянном куске

**Регулировка глубины реза**  
1. Ослабить фиксирующий рычаг 1.  
2. Отклонить башмак вниз.  
3. Отрегулировать глубину реза по шкале. Острые зубья должны возвышаться над обрабатываемым предметом примерно на 2мм.  
4. Фиксирующий рычаг нажать вниз.




**Регулировка башмака (рез под углом)**  
Ослабить фиксирующий рычаг 1.  
Установить башмак в необходимое положение 0-45°.  
Затянуть плотно фиксирующий рычаг 1.

**Внимание!**  
Перед всеми работами на дисковой пиле вынуть штекер из розетки!



20 2 1 9 4

**Замена полотна пилы**  
1. Открыть и удерживать качающийся защитный кожух 1.  
2. Упрощенная замена полотна пилы при помощи фиксирующей о-шпильки. Нажать фиксирующую кнопку (20) и вставить полотно пилы до щелчка.  
3. Ослабить винт.  
4. Удалить чрез низ фланц 4 и полотно пилы.  
5. Очистить фланц, установить ново полотно пилы. Учесть направление вращения (направлни стрлки на защитном кожухе).  
6. Затянуть винт, проверить соосность вращения.

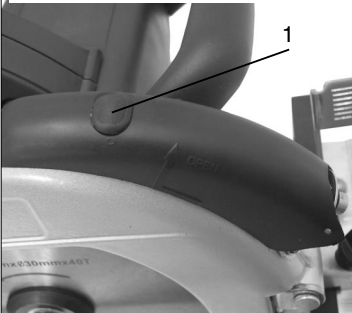
**Включение-выключение**

Включить: нажать одновременно блокирующие кнопки 3 и 4  
Выключить: отпустить блокирующую кнопку и клавишу



**Назначия лазра**

При помощи прклочателя 1 можно включить или выключить лазер.  
Луч лазра отмчат прождни раа по обрабатываемой дтали.



ISC GmbH  
Eschenstraße 6  
D-94405 Landau/Isar

## Konformitätserklärung



**D** erklärt folgende Konformität gemäß EU-Richtlinie und Normen für Artikel  
**GB** declares conformity with the EU Directive and standards marked below for the article  
**F** déclare la conformité suivante selon la directive CE et les normes concernant l'article  
**NL** verklaart de volgende conformiteit in overeenstemming met de EU-richtlijn en normen voor het artikel  
**E** declara la siguiente conformidad a tenor de la directiva y normas de la UE para el artículo  
**P** declara a seguinte conformidade de acordo com a directiva CE e normas para o artigo  
**S** förklarar följande överensstämmelse enl. EU-direktiv och standarder för artikeln  
**FIN** ilmoittaa seuraavaa Euroopan unionin direktiivien ja normien mukaista yhdenmukaisuutta tuotteelle  
**N** erklærer herved følgende samsvar med EU-direktiv og standarder for artikkelen  
**BS** заявляет о соответствии товара следующим директивам и нормам ЕС  
**HR** izjavljuje sljedeću uskladenost s odredbama i normama EU za artikl.  
**RO** declară următoarea conformitate cu linia directoare CE și normele valabile pentru articolul.  
**TR** ürün ile ilgili olarak AB Yönetmelikleri ve Normları gereğince aşağıdaki uygunluk açığa masını sunar.

**GR** δηλώνει την ακόλουθη συμφωνία σύμφωνα με την Οδηγία ΕΕ και τα πρότυπα για το προϊόν  
**I** dichiara la seguente conformità secondo la direttiva UE e le norme per l'articolo  
**SK** atesterer følgende overensstemmelse i henhold til EU-direktiv og standarder for produkt  
**CZ** prohlašuje následující shodu podle směrnice EU a norem pro výrobek.  
**HU** a következő konformitást jelenti ki a termékek-re vonatkozó EU-irányvonalak és normák szerint  
**SI** pojasnjuje sledečo skladnost po smernici EU in normah za artikel.  
**PL** deklaruje zgodność wymienionego ponizej artykułu z następującymi normami na podstawie dyrektywy WE.  
**CY** vydáva nasledujúce prehlásenie o zhode podľa smernice EU a noriem pre výrobok.  
**BG** декларира следното съответствие съгласно директивите и нормите на ЕС за продукта.  
**UK** заявляє про відповідність згідно з Директивою ЄС та стандартами, чинними для даного товару  
**EE** deklareerib vastavuse järgnevale EL direktiivi dele ja normidele  
**LT** deklaruoja atitiktį pagal ES direktyvas ir normas straipsniui  
**CN** izjavljuje sledeći konformitet u skladu s odredbom EZ i normama za artikl

### Laser-Handkreissäge BHS 75

- |  |  |
|--|--|
| <input checked="" type="checkbox"/> 98/37/EG             | <input type="checkbox"/> 87/404/EWG  |
| <input checked="" type="checkbox"/> 73/23/EWG_93/68/EEC  | <input type="checkbox"/> R&TTED 1999/5/EG  |
| <input type="checkbox"/> 97/23/EG                        | <input type="checkbox"/> 2000/14/EG: <small>gemessener Schallleistungspegel L<sub>WA</sub> = dB<br/>garantierter Schallleistungspegel L<sub>WA</sub> = dB<br/>Ø = cm</small> |
| <input checked="" type="checkbox"/> 89/336/EWG_93/68/EEC | <input type="checkbox"/> 95/54/EG:   |
| <input type="checkbox"/> 90/396/EWG                      | <input type="checkbox"/> 97/68/EG:   |
| <input type="checkbox"/> 89/686/EWG                      |  |

**EN 60745-1; EN 60745-2-5; EN 55014-1;  
EN 55014-2; EN 61000-3-2; EN 61000-3-3**

Landau/Isar, den 02.05.2005

*Brunhölzl*  
Brunhölzl  
Leiter Produkt-Management

*Karg*  
Karg  
Produkt-Management

Art.-Nr.: 43.308.31 I.-Nr.: 01014  
Subject to change without notice

Archivierung: 4330830-49-4175500-E

- Ⓧ
- Das Produkt erfüllt die Anforderungen der EN 61000-3-11 und unterliegt Sonderanschlußbedingungen.
  - Die Anforderungen der EN 61000-3-3 werden nicht erfüllt, so daß eine Verwendung an beliebigen frei wählbaren Anschlußpunkten nicht zulässig ist.
  - Das Produkt ist ausschließlich zur Verwendung an Anschlußpunkten vorgesehen, die
    - a) eine maximale zulässige Netzimpedanz  $Z$  nicht überschreiten, oder
    - b) die eine Dauerstrombelastbarkeit des Netzes von mindestens 100 A je Phase haben.
  - Sie müssen als Benutzer sicherstellen, wenn nötig in Rücksprache mit Ihrem Energieversorgungsunternehmen, daß Ihr Anschlußpunkt, an dem Sie das Produkt betreiben möchten, eine der beiden genannten Anforderungen a) oder b) erfüllt.
  - Das Energieversorgungsunternehmen kann Beschränkungen für den Anschluß des Produktes auferlegen.

- Ⓧ
- The product meets the requirements of EN 61000-3-11 and is subject to special connection conditions.
  - The product does not meet the requirements of EN 61000-3-3, meaning that use of the product at any freely selectable connection point is not allowed.
  - The product is exclusively intended for use at connection points which
    - a) do not exceed a maximum permissible supply impedance  $Z$ , or
    - b) which have a continuous current-carrying capacity of the mains of at least 100 A per phase.
  - As the user, you are required to ensure, in consultation with your electric power company if necessary, that the connection point at which you wish to operate the product meets one of the two requirements, a) or b), named above.
  - The electric power company may impose restrictions for the connection of the product.

- Ⓧ
- Le produit répond aux exigences de la norme EN 61000-3-11 et est soumis à des conditions de raccordement spéciales.
  - Les exigences de la norme EN 61000-3-3 ne sont pas remplies de telle sorte qu'une utilisation à n'importe quel point de raccordement au choix n'est pas admise.
  - Le produit est exclusivement prévu pour l'utilisation aux points de raccordement
    - a) ne dépassant pas une impédance de réseau maximale admissible  $Z$  ou
    - b) ayant une capacité de charge de courant permanent du réseau de 100 A au moins par phase.
  - En tant qu'utilisateur, vous devez vous assurer, si nécessaire en consultant votre entreprise d'électricité locale, que le point de raccordement avec lequel vous voulez exploiter le produit, répond à l'une des deux exigences a) ou b).
  - L'entreprise d'électricité peut imposer des restrictions pour le raccordement du produit.

- Ⓧ
- Het product beantwoordt aan de eisen van EN 61000-3-11 en is onderworpen aan speciale aansluitvoorwaarden.
  - Aan de eisen van EN 61000-3-3 wordt niet voldaan zodat het gebruik op willekeurig vrij te kiezen aansluitpunten niet toegestaan is.
  - Het product is uitsluitend bedoeld voor gebruik op aansluitpunten die
    - a) een maximaal toegestane netimpedantie  $Z$  niet overschrijden, of
    - b) een permanente stroomdoorvoercapaciteit van het net van minstens 100 A per fase hebben.
  - U dient er zich als gebruiker van te vergewissen, indien nodig in overleg met uw energievoorzieningsmaatschappij, dat uw aansluitpunt waarop u uw product wilt gebruiken, één van de beide genoemde eisen a) of b) vervult.
  - De energievoorzieningsmaatschappij kan beperkingen opleggen voor de aansluiting van het product.

- Ⓧ
- Il prodotto soddisfa i requisiti della norma EN 61000-3-11 ed è soggetto a condizioni speciali di collegamento.
  - I requisiti della norma EN 61000-3-3 non sono soddisfatti, non consentendo un impiego su punti di collegamento scelti a piacimento.
  - Il prodotto è concepito solo per l'utilizzo su punti di collegamento che
    - a) non superino una massima impedenza di rete  $Z$  consentita, oppure
    - b) che abbiano una resistenza di corrente continua della rete di almeno 100 A per fase.
  - In qualità di utilizzatore, dovete assicurare, se necessario rivolgendovi al vostro ente di fornitura dell'energia elettrica, che il punto di collegamento dal quale volete azionare il prodotto soddisfi uno dei due requisiti citati a) oppure b).
  - L'ente di fornitura dell'energia elettrica può porre delle limitazioni per il collegamento del prodotto.

- Ⓢ
- Produktet opfylder EN 61000-3-11-standarden og er underlagt særlige betingelser vedrørende tilslutning.
  - Da EN 61000-3-3-standarden ikke opfyldes, er det ikke tilladt at anvende produktet koblet til vilkårligt valgte tilslutningspunkter.
  - Produktet er udelukkende beregnet til anvendelse koblet til tilslutningspunkter, som
    - a) ikke overskrider en maksimal tilladt netimpedans Z, eller
    - b) som har en tilladelig strømstyrke for konstant netstrøm på mindst 100 A pr. fase.
  - Som bruger skal du sikre, om nødvendigt i samråd med dit energiforsyningselskab, at det tilslutningspunkt, du vil bruge til produktet, opfylder enten betingelse a) eller b).
  - Energiforsyningselskabet kan pålægge begrænsninger for tilslutning af produktet.

- Ⓣ
- Produkt spełnia wymogi zawarte w normie EN 61000-3-11 i podlega szczególnym warunkom zawartym w załącznikach dotyczących podłączenia urządzenia.
  - Użycie produktu jest niedopuszczalne w przypadku niespełnienia norm EN 61000-3-3, tzn. w przypadku podłączenia w dowolnym miejscu.
  - Podłączenie produktu jest dozwolone wyłącznie w miejscach, które spełniają następujące warunki:
    - a) nie przekraczają maksymalnej impedancji Z lub
    - b) obciążenie prądem stałym sieci wynosi co najmniej 100 A dla danej fazy
  - Użytkownik jest zobowiązany do sprawdzenia, w razie konieczności po konsultacji z zakładem energetycznym, czy punkt podłączenia, gdzie urządzenie ma być używane, spełnia warunki podane w punkcie a lub b.
  - Zakład energetyczny może nałożyć ograniczenia dotyczące użycia urządzenia.

- Ⓤ
- A termék teljesíti az EN 61000-3-11 követelményeit és a különcsatlakoztatási feltételek alá tartozik.
  - Az EN 61000-3-3 követelmények nincsenek teljesítve, úgy hogy nem engedélyezett a tetszés szerinti szabados választható csatlakozási pontokon történő használat.
  - A termék kizárólagosan csak azokon a csatlakoztatási pontokon történő használatra lett előrelátva, amelyek
    - a) nem lépek túl a maximálisan engedélyezett Z hálózati impedanciát, vagy pedig
    - b) amelyek a hálózathoz a tartósáram megterhelése fázisokként legalább 100 A.
  - Önnek kell mint használatnak biztosítani, ha szükséges akkor az energiaellátó intézettel való megbeszélés áttal, hogy az Ön csatlakozási pontja, amelyen üzemeltetni szeretné a terméket, teljesíti a fenti a) vagy b) követelményt.
  - Az energiaellátó intézet korlátozásokat szabhat meg a termék csatlakoztatásával szemben.

- Ⓡ
- Proizvod ispunjava zahtjeve EN 61000-3-11 i podliježe uvjetima posebnog priključivanja.
  - Zahtjevi EN 61000-3-3 nisu ispunjeni tako da nije dopuštena uporaba na omiljenim, slobodno odabranim priključnim točkama.
  - Proizvod je namijenjen isključivo za uporabu na priključnim točkama koje
    - a) ne prekoračuju maksimalnu dopuštenu impedanciju mreže Z ili
    - b) čija opterećenost trajnom strujom mreže iznosi minimalno 100 A po fazi.
  - Kao korisnik morate provjeriti, ako je potrebno i posavjetovati se s Vašim poduzećem za opskrbu energijom, ispunjava li priključna točka na kojoj želite koristiti Vaš proizvod jedan od zahtjeva a) ili b).
  - Poduzeće za opskrbu energijom može postaviti ograničenja za priključak ovog proizvoda.

- Ⓢ
- Устройство отвечает требованиям EN 61000-3-11 и соответствует условиям особого подключения..
  - Устройство не отвечает требованиям EN 61000-3-3, поэтому накладываются ограничения на выбор электрических сетей, к которым может быть подключено устройство.
  - Устройство предназначено для подключения только к электрическим сетям обеспечивающим следующие требования:
    - a) не должно быть превышено максимально допустимое сопротивление сети Z
    - b) способности сети длительно выдерживать нагрузку не менее 100 А на каждой фазе
  - В случае сомнения Вам необходимо обратиться к снабжающему энергией предприятию для того, чтобы убедиться, что электросеть, к которой будет подключено устройство, отвечает требованиям а) или б).
  - Предприятие электроснабжения может наложить ограничение на подключение устройства.

**DE GARANTIEURKUNDE**

Auf das in der Anleitung bezeichnete Gerät geben wir 2 Jahre Garantie, für den Fall, dass unser Produkt mangelhaft sein sollte. Die 2-Jahres-Frist beginnt mit dem Gefahrenübergang oder der Übernahme des Gerätes durch den Kunden. Voraussetzung für die Geltendmachung der Garantie ist eine ordnungsgemäße Wartung entsprechend der Bedienungsanleitung sowie die bestimmungsgemäße Benutzung unseres Gerätes. **Selbstverständlich bleiben Ihnen die gesetzlichen Gewährleistungsrechte innerhalb dieser 2 Jahre erhalten.** Die Garantie gilt für den Bereich der Bundesrepublik Deutschland oder der jeweiligen Länder des regionalen Hauptvertriebspartners als Ergänzung der lokal gültigen gesetzlichen Vorschriften. Bitte beachten Sie Ihren Ansprechpartner des regional zuständigen Kundendienstes oder die unten aufgeführte Serviceadresse.

**NL GARANTIE**

Op het in de handleiding genoemde toestel geven wij 2 jaar garantie voor het geval dat ons product gebreken mocht vertonen. De periode van 2 jaar gaat in met de gevaarovergang of de overname van het toestel door de klant. De garantie kan enkel worden geclaimd op voorwaarde dat het toestel naar behoren is onderhouden en gebruikt conform de handleiding. **Vanzelfsprekend blijven u de wettelijke garantierechten binnen deze 2 jaar behouden.** De garantie geldt voor het grondgebied van de Bondsrepubliek Duitsland of van de respectievelijke landen van de regionale hoofdverdelers als aanvulling van de ter plaatse geldende wettelijke voorschriften. Gelieve zich tot uw contactpersoon van de regionaal bevoegde klantendienst of tot het hieronder vermelde serviceadres te wenden.

**IT CERTIFICATO DI GARANZIA**

Per l'apparecchio indicato nelle istruzioni concediamo una garanzia di 2 anni, nel caso il nostro prodotto dovesse risultare difettoso. Questo periodo di 2 anni inizia con il trapasso del rischio o la presa in consegna dell'apparecchio da parte del cliente. Le condizioni per la validità della garanzia sono una corretta manutenzione secondo le istruzioni per l'uso così come un utilizzo appropriato del nostro apparecchio. **Naturalmente in questo periodo di 2 anni continuiamo ad assumerci gli obblighi di responsabilità previsti dalla legge.** La garanzia vale per il territorio della Repubblica Federale Tedesca o dei rispettivi paesi del principale partner di distribuzione di zona a completamento delle norme di legge in vigore sul posto. Rivolgersi all'indirizzo del servizio assistenza clienti incaricato della rispettiva zona o all'indirizzo di assistenza clienti riportato in basso.

**PL CERTYFIKAT GWARANCJI**

Na opisany w instrukcji obsługi urządzenie udzielamy 2-letniej gwarancji, na wypadek wadliwości naszego produktu. 2-letni okres gwarancyjny zaczyna obowiązywać w momencie przejścia ryzyka lub przejścia urządzenia przez klienta. **Warunkiem skorzystania z uprawnień gwarancyjnych jest prawidłowa konserwacja urządzenia, zgodnie z instrukcją obsługi oraz użytkowanie zgodne z przeznaczeniem.** **Oczywiście w okresie tych 2 lat przysługują Państwu również uprawnienia gwarancyjne w ramach ustawowej rekomp.** Gwarancja obowiązuje na terenie Republiki Federalnej Niemiec lub w kraju generalnego przedstawiciela handlowego, jako uzupełnienie obowiązujących lokalnie przepisów ustawowych. Prosimy zwrócić się do odpowiedzialnego pracownika w regionalnym dziale obsługi klienta lub pod podany poniżej adres serwisu technicznego.

**HR GARANCIJSKI LIST**

Za uređaj opisan u uputama dajemo 2 godine jamstva u slučaju eventualnog nedostatka na našem proizvodu. Rok od 2 godine započinje s prijelazom rizika ili s preuzimanjem uređaja od strane kupca. **Pretpostavka za ostvarenje prava jamstva je pravilno održavanje u skladu s uputama za uporabu, kao i svrhisločno korištenje našeg uređaja.** **Razumljivo je da zadržavate zakonsko pravo jamstva unutar te 2 godine.** Jamstvo važi za područje Savezne Republike Njemačke ili dotičnih zemalja regionalnog glavnog trgovačkog partnera kao dopuna lokalno važećih zakonskih propisa. Molimo Vas da obratite pažnju na Vašu kontakt osobu nadležne servisne službe u regiji ili na dolje navedenu adresu servisa.

**FR GARANTIE**

Nous fournissons une garantie de 2 ans pour l'appareil décrit dans le mode d'emploi, en cas de vice de notre produit. Le délai de 2 ans commence avec la transmission du risque ou la prise en charge de l'appareil par le client. La condition de base pour le faire valoir de la garantie est un entretien en bonne et due forme, conformément au mode d'emploi, tout comme une utilisation de notre appareil selon l'application prévue. **Vous conservez bien entendu les droits de garantie légaux pendant ces 2 ans.** La garantie est valable pour l'ensemble de la République Fédérale d'Allemagne ou des pays respectifs du partenaire commercial principal en complément des prescriptions légales locales. Veuillez noter l'interlocuteur du service après-vente compétent pour votre région ou l'adresse mentionnée ci-dessous.

**EN WARRANTY CERTIFICATE**

The product described in these instructions comes with a 2 year warranty covering defects. This 2-year warranty period begins with the passing of risk or when the customer receives the product. For warranty claims to be accepted, the product has to receive the correct maintenance and be put to the proper use as described in the operating instructions. **Your statutory rights of warranty are naturally unaffected during these 2 years.** This warranty applies in Germany, or in the respective country of the manufacturer's main regional sales partner, as a supplement to local regulations. Please note the details for contacting the customer service center responsible for your region or the service address listed below.

**DK GARANTIBEVIS**

I tilfælde af, at vort produkt skulle være fejlbæftet, yder vi 2 års garanti på det i vejledningen nævnte produkt. Garantiperioden på 2 år begynder, når risikoen går over på køber, eller når produktet overdrages til kunden. For at kunne støtte krav på garantien er det en forudsætning, at produktet er blevet ordentligt vedligeholdt i henhold til betjeningsvejledningens anvisninger, samt at produktet er blevet anvendt korrekt i overensstemmelse med dets formål. **Lovmæssige forbrugerrettigheder er naturligvis stadigvæk gældende inden for garantiperioden på de 2 år.** Garantien gælder som supplement til lokalt gældende bestemmelser i det land, hvor den regionale hovedforhandler har sit sæde. Vi henviser endvidere til din kontaktperson hos den regionalt ansvarlige kundeservice eller til nedenstående serviceadresse.

**H Garanciaokmány**

Ebben az utasításban megnevezett készülékre 2 év jótállást nyújtunk, arra az esetre, ha a termékünk hiányos lenne. A 2-éves-határidő a kézhezvételé után kezdődik, vagy a készülék vevő általi átvételétől kezdődik. **A jótállás érvényesítésének a feltétele a készülékünknek a használati utasításnak megfelelő szabályszerű karbantartása ügyintéző rendeltetészerű használat.** **Magától értetődő, hogy ez a 2 év alatt a törvény szerinti szavatossági jogai fennmaradnak.** A jótállás a Nemzetközösségi Szövetkezeti Köztársaság területére érvényes vagy a regionális fő forgalmazó partner országában kiegészítésként a helyi érvényes törvényi előírásokhoz. Kéjük vegye figyelembe a regionálisan illetékes vevőszolgálatásánál levő kontaktszemélyt vagy az alul megadott szervizcímét.

**RU Гарантийное удостоверение**

На тот случай, если описанное в руководстве по эксплуатации устройство выйдет из строя мы даем на нашу продукцию 2-х летнюю гарантию. 2-х летний срок гарантии начинается с момента перенятия ответственности за продукт или приобретение устройства клиентом. Обязательным условием соблюдения гарантийных обязательств является надлежащий технический уход за устройством, а также использование нашей продукции согласно назначению. **В течение 2-х лет за вами также сохраняется право на предусмотренное законодательством гарантийное обслуживание.** Гарантийное обязательство распространяется на территорию Федеративной Республики Германия, а в странах, где существуют региональные центры сбыта это обязательство является дополнением к местным, действующим законодательным предписаниям. Пожалуйста, по всем вопросам обращайтесь в службу сервиса Вашего региона или по указанному ниже адресу.

## GARANTIEURKUNDE

Auf das in der Anleitung bezeichnete Gerät geben wir 2 Jahre Garantie, für den Fall, dass unser Produkt mangelhaft sein sollte. Die 2-Jahres-Frist beginnt mit dem Gefahrenübergang oder der Übernahme des Gerätes durch den Kunden. Voraussetzung für die Geltendmachung der Garantie ist eine ordnungsgemäße Wartung entsprechend der Bedienungsanleitung sowie die bestimmungsgemäße Benutzung unseres Gerätes.

**Selbstverständlich bleiben Ihnen die gesetzlichen Gewährleistungsrechte innerhalb dieser 2 Jahre erhalten.** Die Garantie gilt für den Bereich der Bundesrepublik Deutschland oder der jeweiligen Länder des regionalen Hauptvertriebspartners als Ergänzung der lokal gültigen gesetzlichen Vorschriften. Bitte beachten Sie Ihren Ansprechpartner des regional zuständigen Kundendienstes oder die unten aufgeführte Serviceadresse.

ISC GmbH - International Service Center  
Eschenstraße 6 - D-94405 Landau/Isar (Germany)  
Info-Tel. 0180-5 120 509 • Telefax 0180-5 835 830  
Service- und Infoserver: <http://www.isc-gmbh.info>



**D**

Der Nachdruck oder sonstige Vervielfältigung von Dokumentation und Begletpapieren der Produkte, auch auszugsweise ist nur mit ausdrücklicher Zustimmung der ISC GmbH zulässig.

**GB**

The reprinting or reproduction by any other means, in whole or in part, of documentation and papers accompanying products is permitted only with the express consent of ISC GmbH.

**F**

La réimpression ou une autre reproduction de la documentation et des documents d'accompagnement des produits, même incomplète, n'est autorisée qu'avec l'agrément exprès de l'entreprise ISC GmbH.

**NL**

Nadruk of andere reproductie van documentatie en geleidepapieren van de producten, geheel of gedeeltelijk, enkel toegestaan mits uitdrukkelijke toestemming van ISC GmbH.

**I**

La ristampa o l'ulteriore riproduzione, anche parziale, della documentazione o dei documenti d'accompagnamento dei prodotti è consentita solo con l'esplicita autorizzazione da parte della ISC GmbH.

**N DK**

Eftirtryk eller anden form for mangfoldiggørelse af skriftligt materiale, ledsagepapirer indbefattet, som omhandler produkter, er kun tilladt efter udtrykkelig tilladelse fra ISC GmbH.

**PL**

Przedruk lub innego rodzaju powielanie dokumentacji wyrobów oraz dokumentów towarzyszących, nawet we fragmentach dopuszczalne jest tylko za wyrażną zgodą firmy ISC GmbH.

**H**

Az terméknek dokumentációjának és kísérő okmányainak az utánpótlása és sokszorosítása, kivételesen is csak az ISC GmbH kifejezett beleegyezésével engedélyezett.

**HR**

Nakladno iskanje ili slična umnožavanja dokumentacije i pratećih papira ovih proizvoda, čak i djelomično kopiranje, moguće je samo uz izričito dopuštenje tvrtke ISC GmbH.

**RU**

Перепечатывание или прочее виды размножения документации и сопроводительных листов продукции фирмы, полностью или частично, разрешено производить только с одностороннего разрешения ISC GmbH.

- Ⓢ Technische Änderungen vorbehalten
- Ⓢ Technical changes subject to change
- Ⓢ Sous réserve de modifications
- Ⓢ Technische wijzigingen voorbehouden
- Ⓢ Der tages forbehold for tekniske ændringer
- Ⓢ Con riserva di apportare modifiche tecniche
- Ⓢ Сохраняется право на технические изменения
- Ⓢ Zastrzeża się wprowadzanie zmian technicznych
- Ⓢ Zadržavamo pravo na tehnične izmjene.
- Ⓢ Technikai változások jogát fenntartva

EH 09/2004

---

---

---

---

---

---

---

---

---

---

---

---

---

---

---

---

---

---

---

---

---

---

---

---

- D** ISC GmbH  
Eschenstraße 6  
**D-9405 Landau/sar**  
Tel. (0180) 5 120 339 (12 Ct/min), Fax (0180) 5 835 830 (12 Ct/min)
- A** Hans Einhell Österreich Gesellschaft m.b.H.  
Mühlgasse 1  
**A-2353 Guntramsdorf**  
Tel. (02236) 53516, Fax (02236) 52369
- CH** Fubag International  
St. Gallerstraße 182  
**CH-8404 Winterthur**  
Tel. (052) 2358787, Fax (052) 2358700
- GB** Einhell UK Ltd  
Unit 5 Morpeth Wharf  
Twelve Quays  
Birkenhead, Wirral  
**CH 41 1NG**  
Tel. 0151 6491500, Fax 0151 6491501
- F** Pour toutes informations ou service après vente, merci de prendre contact avec votre revendeur.
- NL** Einhell Benelux  
Veldsteen 44  
**NL-4815 PK Breda**  
Tel. 076 5986470, Fax 076 5986478
- E** Comercial Einhell, S.A.  
Travesia Villa Ester, 9 B  
Poligono Industrial El Nogal  
**E-28119 Algete-Madrid**
- P** Einhell Portugal Lda.  
Apartado 2100  
Rua da Aldeia, 225 Apartado 2100  
**P-4410-65 Arcoselo (VNG)**  
Tel. 122 0917500 Fax 122 0917529
- I** Einhell Italia s.r.l.  
Via Marconi, 16  
**I-22070 Beregazzo (Co)**  
Tel. 031 992090, Fax 031 992084
- DK** Einhell Skandinavien  
Bergsøesvej 36  
**DK-8600 Silkeborg**  
Tel. 087 201200, Fax 087 201203
- S** Hasse Haraldson  
Barlastgatan 3  
**S-41463 Göteborg**  
Tel. 031 123160, Fax 031 123165
- N** Einhell Norge A/S  
Sophus Buggesvej 48  
Postboks 2005  
**N-3255 Larvik**  
Tel. 033 179840, Fax 033 179841
- FIN** Sähkökato Harju OY  
Korjaamonkatu 2  
FIN-33840 Tampere  
Tel. 03 2345000, Fax 03 2345040
- PL** Einhell Polska sp. Z.o.o.  
Ul. Miedzyleska 2-6  
**PL-50-514 Wroclaw**  
Tel. 071 3346508, Fax 071 3346503
- H** Einhell Hungaria Service  
Pannóniastr. 32  
**H-1136 Budapest**  
Tel. 01 2370494, Fax 01 2370495
- TR** Semak  
makina ticaret ve sanayi ltd. sti.  
Altay Cesme mah. Yasemin Sok. No: 19  
**TR 34843 Maltepe - Istanbul**  
Tel. 0216 4594865, Fax 0216 4429325
- SK** Agi s.r.o  
Stefanikova 10  
**SK-91101 Treicin**  
Tel. 32 7445270, Fax 32 7445270
- KZ** Turkestan  
Investitions- Baugesellschaft  
Christofor Stefanidi  
Belinskij-102  
**KZ-486008 st. Chimkent**  
Tel./Fax 03252 242414
- RO** Einhell Distribution SRL  
Drumul Odaii 26 A  
Clopeni, Ilfov  
**RO-075100 Bucuresti**  
Tel. 021 2664302, Fax 021 2664313
- CZ** Poker Plus S.R.O.  
Areal wu Bechovice  
Eduáva 10 B  
**CZ-19011 Praha - Bechovice 911**  
Tel. 02579 10204, Fax 02579 10204
- BG** Slav GmbH  
Mihail Koloni str. 18 W  
**BG-9000 Varna**  
Tel. 052 601653
- HR** Einhell Croatia d.o.o.  
Velika Ves 2  
**HR-49224 Lepajci**  
Tel 049 342 444, Fax 049 342 392
- SI** GMA-Elektromechanika d.o.o  
Cesta Andreja Bilenca 115  
**SLO 1000 Ljubljana**  
Tel 01/5838304, Fax 01/5183803
- GR** An. Mavrofidopoulos S.A.  
Technical & Commercial Company  
12, Passastratou & Askipiou Str.  
**GR 18545 Piraeus**  
Tel 0210 4136155, Fax 0210 4137692
- RUS** Bermas, Moscow  
Altufyevskoe shosse, 2A  
**RUS-122773 Moscow**  
Tel. 095 5401750 (central office)  
Tel. 095 9033761 (Repair center Moscow)  
Tel. 812 2240544 (Repair center St. Petersburg)
- LT** Dirbita  
Mietulo str. 23  
**LT-02190 Vilnius**  
Tel 05 2395769, Fax 05 2395770
- EST** AS Baltoil  
Roiu alev  
Haaslava vald  
**EE-52102 Tartu**  
Tel 07 301 700, Fax 07 301 701
- UAE** Halal Trading Co. LLC  
POB 9282, Nakheel Rd. Deira, Shop No. 15  
**UAE-Dubai**  
Tel. 04 2279554, Fax 04 2217686
- IR** Alborz Abzar Co. Ltd.  
No. 111, Bastan Passage, Imam Khomeini Ave.  
**IR-11146 Teheran**  
Tel 021 6716072, Fax 021 6727177
- BA** Einhell BiH d.o.o.  
Poslovni Centar 96  
**BA-72250 Vitez**  
Tel 030 717250, Fax 030 717255
- ZA** Eurasia Industrial and Automotive Supply  
3, Bessemer Str.  
Duncarville  
**ZA-Vereeniging 1939**  
Tel 016 455 571 2, Fax 016 455 571 6
- BY** Svyaz Prominvest Ltd.  
#207-11, Skaryin av.  
**BY-220023 Minsk**  
Tel 017 2642777, Fax 017 2642591